叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 建筑插图小册子系列，(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

建筑插图小册子系列，(The Brochure Series of Architectural)

[ðə; ði] [broʊˈʃʊr] ['sɪriːz]
THE **BROCHURE** **SERIES**
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ðə; ði]['dwɔːmɔː][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæmpəˈniːli] : [ˈflɔrəns] .
The **Duomo** **and** **the** **Campanile** **:** **Florence** **.**
这 大教堂 和 这 钟楼 : 佛罗伦萨 .

佛罗伦萨大教堂和钟楼。

[groʊˈtɛsks] [frʌm; frəm]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] , ['pærɪs] .
Grotesques **from** **Notre** **Dame** **,** **Paris** **.**
怪诞 从 圣母 贵妇人 , 巴黎 .

来自巴黎圣母院的怪诞。

[dʒuːn] , -
JUNE **,** **1900**
六月 , -

1900年6月

[pleɪt] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ]
PLATE **XLIII**
盘子 四十三

图版 XLIII

[ðə; ði]['dwɔːmɔː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæmpəˈniːli]
THE **DUOMO** **AND** **THE** **CAMPANILE**
这 大教堂 和 这 钟楼

双人舞厅和钟楼

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[broʊˈʃʊr] ['sɪriːz]
Brochure **Series**
宣传册 系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] . - .
OF **ARCHITECTURAL** **ILLUSTRATION** **.** **1900** **.**
的 建筑 插图 . - .

建筑插图。1900 年。

[dʒuːn][noʊ] . [sɪks] .
JUNE **No** **.** **6** **.**
六月 不 . 6 .

六月第6期

[ðə; ði]['dwɔ:mɔ:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæmpə'ni:li] : ['flɔrəns] .

THE	DUOMO	AND	THE	CAMPANILE	:	FLORENCE	.
这	大教堂	和	这	钟楼	:	佛罗伦萨	.

双子塔和钟楼：佛罗伦萨。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] , " [raɪts] ['saimən dz, 'simən dz] ,

"	It	was	in	the	middle	of	the	thirteenth	century	,	"	writes	Symonds	,
"	它	曾是	在	这	中间	的	这	第十三	世纪	,	"	写	西蒙兹	,

"那是在十三世纪中期，"西蒙兹写道。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]

"	during	the	long	struggle	for	independence	carried	on	by	the	republics	of
"	期间	这	长的	斗争	为了	独立	携带	在	经过	这	共和国	的

['lɔmbədi] [ænd; ənd] ['tʌskəni] [ə'genst] [ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['nəublz] ,

Lombardy	and	Tuscany	against	the	Empire	and	the	nobles	,
伦巴第	和	托斯卡纳	反对	这	帝国	和	这	贵族	,

"在伦巴第和托斯卡纳共和国与帝国和贵族进行漫长的独立斗争期间，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dʊrəb(ə)l][ænd; ənd]['splendɪd] ['pʌblɪk] [wɜ:rks][wɜ:r; wər]['eksɪkju:tɪd] .

that	some	of	the	most	durable	and	splendid	public	works	were	executed	.
那	一些	的	这	最多	耐用的	和	灿烂	民众	作品	是	执行	.

一些最持久、最宏伟的公共工程就是在这里完成的。

[ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [ænd; ənd][ʌv; əv]['pi:zə][wɜ:r; wər]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	domes	and	towers	of	Florence	and	of	Pisa	were	rising	above	the
这	穹顶	和	塔楼	的	佛罗伦萨	和	的	比萨	是	上升	多于	这

['sɪti] [wɔ:lz] ,

city	walls	,
城市	墙壁	,

佛罗伦萨和比萨的圆顶和塔楼高耸于城墙之上。

[waɪl] [ðə; ði] ['bə:gəz] [hu:] [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪ'rekʃn] [wɜ:r; wər] ['steɪnɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz]

while	the	burghers	who	subscribed	for	their	erection	were	staining	the	waves
尽管	这	市民	WHO	已订阅	为了	他们的	勃起	是	染色	这	波浪

[ʌv; əv] [mɛlɔri:ə] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪn] - [breɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rbi:ə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] .

of	Meloria	and	the	cane	-	brakes	of	the	Arbia	with	their	blood	.
的	梅洛里亚	和	这	甘蔗	-	刹车	的	这	阿尔比亚	和	他们的	血	.

而那些捐资建造他们的市民们，则用鲜血染红了梅洛里亚的波涛和阿尔比亚的芦苇丛。

[sɪs'mɔndi] [ri'ma:ks][wɪð; wɪθ][dʒʌst][praɪd] , [ðæt] [ði:z] [greɪt] [wɜ:rks][wɜ:r; wər] [rɪ'pʌblɪkən] .

Sismondi	remarks	with	just	pride	,	that	these	great	works	were	republican	.
西斯蒙第	评论	和	只是	自豪	,	那	这些	伟大的	作品	是	共和党人	.

西斯蒙第颇为自豪地指出，这些伟大的作品是共和主义的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][set][ɑ:n] [fʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][ju:z] ,

They	were	set	on	foot	for	the	public	use	,
他们	是	放	在	脚	为了	这	民众	使用	,

它们被设置成步行路线供公众使用，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .

and	were	constructed	at	the	expense	of	the	commonwealths	.
和	是	建造	在	这	费用	的	这	英联邦	.

这些设施的建设费用由各州政府承担。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [raɪt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['kɔmju:nz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]

It	is	,	however	,	right	to	add	that	what	the	communes	had	begun	the
它	是	,	然而	,	正确的	到	添加	那	什么	这	公社	有	开始	这

['prɪnsəz] [kən'tɪnju:d] .

princes	continued	.
王子们	持续	.

然而，必须补充的是，公社开创的事业，王子们继承了下来。

[ðə; ði] ['despəts] [held] [ðer; ðər] ['paʊər] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn] [ski:mz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ju:'tɪlətɪ] .

The	Despots	held	their	power	at	the	price	of	magnificence	in	schemes	of	public	utility	.
这	独裁者	握住	他们的	力量	在	这	价格	的	壮丽	在	方案	的	民众	公用事业	.

专制君主们以公共事业计划的宏伟壮丽为代价来维持权力。

[soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fri:] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔmju:nz] [sə'vaivd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

So	much	at	least	of	the	free	spirit	of	the	communes	survived	in	them	,
所以	很多	在	至少	的	这	自由的	精神	的	这	公社	幸存下来	在	他们	,

至少公社的自由精神在很大程度上得以保留。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['raɪvəlɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [greɪt] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

that	they	were	always	rivalling	each	other	in	great	works	of	architecture	.
那	他们	是	总是	竞争对手	每个	其他	在	伟大的	作品	的	建筑学	.

他们一直在伟大的建筑作品方面相互竞争。

[ɪ'tæliən] ['tɪrəni] [ɪm'plaɪd] [ɛs'θɛtɪk] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] . "

Italian	tyranny	implied	æsthetic	taste	and	liberality	of	expenditure	.	"
意大利语	暴政	暗示	审美的	品尝	和	自由主义	的	支出	.	"

意大利的暴政意味着审美趣味和慷慨的开支。

" [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , " [roʊt] [dʒo'vanni] [vi:'lɑ:ni] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn] ['flɔrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	In	the	year	1294	,	"	wrote	Giovanni	Villani	,	who	was	a	youth	in	Florence	at	the	time	,
"	在	这	年	-	,	"	写道	乔瓦尼	维拉尼	,	WHO	曾是	一个	青年	在	佛罗伦萨	在	这	时间	,

“1294年，”当时还是佛罗伦萨青年的乔瓦尼·维拉尼写道。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪlətɪ] ,

"	the	city	of	Florence	being	in	a	state	of	tranquility	,
"	这	城市	的	佛罗伦萨	存在	在	一个	状态	的	宁静	,

“佛罗伦萨城处于一片宁静之中，

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ðə; ði] [tʃi:f] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	citizens	agreed	to	rebuild	the	chief	church	,
这	公民	同意	到	重建	这	首席	教会	,

市民们同意重建主教堂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ru:d] [ɪn] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [ɪn] [smɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

which	was	very	rude	in	form	and	in	small	proportion	to	such	a	city	,
哪个	曾是	非常	粗鲁的	在	形式	和	在	小的	部分	到	这样的	一个	城市	,

这座建筑形式非常粗糙，而且与这座城市的比例也显得很小。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'lɑ:rdʒd] ,

and	that	it	should	be	enlarged	,
和	那	它	应该	是	放大	,

而且应该扩大规模，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['mɑ:rb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:vən] ['fɪgjərz] .

and	that	it	should	be	made	all	of	marble	and	with	carven	figures	.
和	那	它	应该	是	制成	全部	的	大理石	和	和	卡文	数据	.

而且它应该全部用大理石制成，并雕刻有人物图案。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['meri] , [ɪn] [sep'tembər] ,

And	the	foundation	was	laid	on	the	day	of	St	.	Mary	,	in	September	,
和	这	基础	曾是	铺设	在	这	天	的	英石	.	玛丽	,	在	九月	,

奠基仪式于九月圣母玛利亚节举行。

[baɪ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['legət] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,

by	the	Cardinal	Legate	of	the	Pope	,
经过	这	红衣主教	使节	的	这	教皇	,

由教皇特使枢机主教签署

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['siːnjəri][ʌv; əv] ['flɔrəns] .

in	the	presence	of	all	the	ranks	of	the	Signory	of	Florence	.
在	这	在场	的	全部	这	排名	的	这	领域	的	佛罗伦萨	.

在佛罗伦萨领主们的见证下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['meri] ,

And	it	was	consecrated	to	the	honor	of	God	and	St	.	Mary	,
和	它	曾是	已祝圣的	到	这	荣誉	的	上帝	和	英石	.	玛丽	,

它被奉献给上帝和圣母玛利亚，

['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] (['sæntə][mə'riːə][del] [fiː'ɔri]) .

under	the	name	of	St	.	Mary	of	the	Flower	(	Santa	Maria	del	Fiore	)	.
在下面	这	姓名	的	英石	.	玛丽	的	这	花	(圣诞老人	玛丽亚	del	菲奥雷	)	.	

以圣母玛利亚之花（Santa Maria del Fiore）之名。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['tæksɪz][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ,

And	for	the	building	of	the	church	taxes	were	ordered	,
和	为了	这	建筑	的	这	教会	税收	是	订购	,

为了建造教堂，政府下令征税。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['legət] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [biˈstəu] [greɪt] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ænd; ənd]['pɑːrd(ə)n][tuː; tə]

and	the	Legate	and	bishops	bestowed	great	indulgences	and	pardons	to
和	这	使节	和	主教们	授予	伟大的	放纵	和	赦免	到

['evriwʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [eɪd][ænd; ənd][ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .

everyone	who	should	contribute	aid	and	alms	to	the	work	.
每个人	WHO	应该	贡献	援助	和	施舍	到	这	工作	.

教廷使节和主教们向所有为这项工作提供援助和施舍的人授予了极大的赦免和特赦。

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ɑːr'nɒlfoʊ][ˌdiː 'aɪ]['kæmbioʊ] ,

"	The	design	for	the	new	cathedral	was	entrusted	to	Arnolfo	di	Cambio	,
"	这	设计	为了	这	新的	大教堂	曾是	受托	到	阿诺尔福	迪	变化	,

“新大教堂的设计委托给了阿诺尔福·迪·坎比奥，

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ʌv; əv] ['flɔrəns]

who	was	at	that	time	the	official	architect	of	the	Commune	of	Florence
WHO	曾是	在	那	时间	这	官方的	建筑师	的	这	公社	的	佛罗伦萨

,

,

,

当时他是佛罗伦萨公社的官方建筑师。

— [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn][tuː; tə] [huːm] ['flɔrəns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [oʊz] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt]

—	a	remarkable	man	to	whom	Florence	in	a	great	measure	owes	her	present
—	一个	卓越	男人	到	谁	佛罗伦萨	在	一个	伟大的	措施	欠款	她	展示

[ˌfɪzi'ɑːnəmi] ;

physiognomy	;
面相学	;

—佛罗伦萨如今的容貌很大程度上要归功于一位杰出的人物；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɑːtsoʊ] ['vɛkiːoʊ] ,

for	not	only	are	the	tower	of	the	Palazzo	Vecchio	,
为了	不是	仅有的	是	这	塔	的	这	宫殿	老翁	,

不仅如此，还有维奇奥宫的塔楼，

['sæntə]['kroʊtʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dwɔːmɔː][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət]['dʒɑːtoʊz][ˌkæmpə'niːli] ,

Santa	Croce	and	the	bulk	of	the	Duomo	his	,	but	Giotto's	Campanile	,
圣诞老人	克罗切	和	这	大部分	的	这	大教堂	他的	,	但	乔托的	钟楼	,

圣十字教堂和大教堂的大部分是他的，但乔托钟楼除外。

[ˌbruːnəˈlɛskiz] ['kjuːpələ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɔːr][sæn] [mɪˈʃɛl] [ɑːr; ər] [pleɪst] [wer] [hiː; hi]
Brunelleschi's **cupola** **and** **the** **church** **of** **Or** **San** **Michele** **are** **placed** **where** **he**
布鲁内莱斯基的 穹顶 和 这 教会 的 或者 圣 米歇尔 是 放置 在哪里 他
[hæd; həd] [plænd] .
had **planned** **.**
有 计划 .

布鲁内莱斯基设计的穹顶和圣米歇尔教堂都建在他计划的位置上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[pleɪt] [ˌɛksˌɛlˈaɪviː] [fəˈsɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dwɔːmɔː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæmpəˈniːli]
PLATE **XLIV** **FACADE** **OF** **THE** **DUOMO** **AND** **THE** **CAMPANILE**
盘子 xliv 正面 的 这 大教堂 和 这 钟楼

图版四十四：大教堂和钟楼的正面

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [fɔːr; fər]['sæntə]['kroʊtʃi] , [ɑːrˈnɒlfoʊ][hæd; həd] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
In **the** **design** **for** **Santa** **Croce** **,** **Arnolfo** **had** **shown** **a** **preference** **for** **the**
在 这 设计 为了 圣诞老人 克罗切 , 阿诺尔福 有 所示 一个 偏爱 为了 这
['gɑːθɪk] [fɔːrmz] ,
Gothic **forms** **,**
哥特 表格 ,

在设计圣十字教堂时，阿尔诺夫表现出了对哥特式风格的偏爱。

[ðen] ['nuːli] [ɪmˈpɔːrtɪd] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ,
then **newly** **imported** **into** **Italy** **,**
然后 新 进口 进入 意大利 ,

然后新近进口到意大利，

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [prəˈdʒektid][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [kəˈθiːdrəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd]
and **he** **now** **projected** **a** **design** **for** **the** **new** **Cathedral** **in** **which** **the** **pointed**
和 他 现在 预计 一个 设计 为了 这 新的 大教堂 在 哪个 这 尖
[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ɑːrtʃ] ,
should **take** **the** **place** **of** **the** **round** **arch** **,**
应该 拿 这 地方 的 这 圆形的 拱 ,

于是他设计了一座新大教堂，用尖拱代替圆拱。

[ðə; ði] [stoʊn] ['vɔːltɪd] [ruːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flæt] ['tɪmbər] ['siːlɪŋ] ,
the **stone** **vaulted** **roof** **should** **be** **substituted** **for** **the** **flat** **timber** **ceiling** **,**
这 石头 拱形 屋顶 应该 是 替代 为了 这 平坦的 木材 天花板 ,

应该用石砌拱形屋顶代替平坦的木质天花板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][ə; eɪ]['splendɪd] [skriːn] , [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['geɪbl] [ænd; ənd]
and **the** **façade** **should** **form** **a** **splendid** **screen** **,** **adorned** **with** **gable** **and**
和 这 正面 应该 形式 一个 灿烂 屏幕 , 装饰 和 山墙 和
['pɪnək(ə)l] ,
pinnacle **,**
巅峰 ,

建筑立面应形成一道壮丽的屏障，饰以山墙和尖顶。

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːrvɪŋ] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][moʊˈzeɪɪks][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
rich **with** **carving** **,** **glowing** **with** **mosaics** **and** **shining** **with** **gold** **.**
富有的 和 雕刻 , 发光 和 马赛克 和 灼灼 和 金子 .

雕刻精美，镶嵌华丽，金光闪闪。

[ðæt] [ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

That	the	Florentines	approved	his	project	is	evident	from	a
那	这	佛罗伦萨人	得到正式认可的	他的	项目	是	明显	从	一个

[dɪ'kriː] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn]['prɑːgres] ,

decree	passed	before	the	work	had	been	long	in	progress	,
法令	通过了	前	这	工作	有	到过	长的	在	进步	,

佛罗伦萨人批准他的方案这一点，从工程开始不久后颁布的一项法令中可以明显看出。

[ɪn] [wɪtʃ] " ['mæstər][ɑːr'nɒlfoʊ] " [ɪz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm]['eni]['sɪvɪk][tæks] ['dʊrɪŋ]

in	which	"	Master	Arnolfo	"	is	declared	to	be	exempt	from	any	civic	tax	during
在	哪个	"	掌握	阿诺尔福	"	是	声明	到	是	豁免	从	任何	公民	税	期间

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

其中宣布"阿诺尔福大师"终身免缴任何市政税，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , " [sɪns] " [riːdz] [ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] ,

because	of	his	design	for	the	Cathedral	,	"	since	"	reads	the	Chronicle	,
因为	的	他的	设计	为了	这	大教堂	,	"	自从	"	阅读	这	编年史	,

《编年史》上写道："因为他设计了大教堂"，

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [biː'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ,

"	judging	from	the	magnificent	and	visible	beginnings	of	the	new	church	,
"	评判	从	这	壮丽	和	可见的	开端	的	这	新的	教会	,

"从新教堂宏伟壮观的雏形来看，

[ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ænd; ənd]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['flɔrəns] [ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr]

the	Commune	and	people	of	Florence	are	like	to	have	a	more
这	公社	和	人们	的	佛罗伦萨	是	喜欢	到	有	一个	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l]['temp(ə)l][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['tʌskəni] .

beautiful	and	honorable	temple	than	any	other	in	the	region	of	Tuscany	.
美丽的	和	光荣的	寺庙	比	任何	其他	在	这	地区	的	托斯卡纳	.

佛罗伦萨市镇和人民可能会拥有比托斯卡纳地区任何其他城市都更美丽、更庄严的寺庙。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd][fɑːr] [əd'vænst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]

"	But	before	the	work	had	far	advanced	the	building	came	almost	to	a
"	但	前	这	工作	有	远的	先进的	这	建筑	来了	几乎	到	一个

['stændstɪl] ,

standstill	,
停顿	,

但是，工程还没进行到很大程度，建设就几乎停滞了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][straɪf][ʌv; əv]['pɑːrtiz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ˌtempə'reərəli] ['smʌðəd] , [broʊk]

for	the	strife	of	parties	,	which	had	been	but	temporarily	smothered	,	broke
为了	这	冲突	的	各方	,	哪个	有	到过	但	暂时地	窒息	,	打破

[aʊt] [ə'nuː] [ɪn] ['flɔrəns] ,

out	anew	in	Florence	,
出去	重新	在	佛罗伦萨	,

佛罗伦萨各党派之间的冲突虽然暂时平息，但很快又再次爆发。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['θɜːrti] ['jɪrz] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .

and	for	some	thirty	years	work	on	the	Cathedral	was	suspended	.
和	为了	一些	三十	年	工作	在	这	大教堂	曾是	暂停	.

大教堂的建造工程因此停滞了大约三十年。

['miːntaɪm] [ɑːr'nɒlfoʊ][hæd; həd][daɪd] ,

Meantime	Arnolfo	had	died	,
与此同时	阿诺尔福	有	死亡	,

与此同时，阿诺尔福已经去世了。

[bʌt; bət][hiː; hi][left][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [soʊ][fɑːr] [əd'vænst] [ðæt][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [wʊd] [faɪnd]['lɪt(ə)l]

but	he	left	the	building	so	far	advanced	that	his	successors	would	find	little
但	他	左边	这	建筑	所以	远的	先进的	那	他的	继承人	会	寻找	小的

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][meɪn][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn]

difficulty	in	continuing	the	main	parts	of	the	construction	according	to	his	design
困难	在	继续	这	主要的	部分	的	这	建造	根据	到	他的	设计

.

:

.

但他离开时，这座建筑已经完成了相当一部分，因此他的继任者们可以很容易地按照他的设计继续完成主要部分的建造。

[ɪn] - , [haʊ'evər] ,

In	1331	,	however	,
在	-	,	然而	,

然而，在1331年，

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kə'mjuːn(ə)l][tæks][wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

a	portion	of	the	communal	tax	was	set	apart	for	the	prosecution	of
一个	部分	的	这	公社	税	曾是	放	除	为了	这	起诉	的

[ðə; ði][wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

一部分公共税款被拨出来用于开展这项工作。

[ænd; ənd]['dʒɔtəu][ˌdiː 'aɪ][boʊndoʊn] , [ɔːl'redi] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['peɪntər][ʌv; əv][ɔːl] ['ɪtəli] ,

and	Giotto	di	Bondone	,	already	the	most	famous	painter	of	all	Italy	,
和	乔托	迪	邦多内	,	已经	这	最多	著名的	画家	的	全部	意大利	,

还有乔托·迪·邦多内，他已经是意大利最著名的画家了。

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

was	appointed	architect	of	the	Cathedral	.
曾是	任命	建筑师	的	这	大教堂	.

被任命为大教堂的建筑师。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] , " [sez] ['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] ,

"	It	is	not	often	,	"	says	Mrs	.	Jameson	,
"	它	是	不是	经常	,	"	说道	太太	.	詹姆森	,

“这种情况并不常见，”詹姆森夫人说。

" [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [treɪd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['sɪksti] ,

"	that	a	man	takes	up	a	new	trade	when	he	is	approaching	sixty	,
"	那	一个	男人	需要	向上	一个	新的	贸易	什么时候	他	是	接近	六十	,

“一个人在接近六十岁时选择从事新的职业，

[ɔːr]['iːv(ə)n][goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [pæθ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fə'mɪliər] [ruː'tiːn] .

or	even	goes	into	a	new	path	out	of	his	familiar	routine	.
或者	甚至	去	进入	一个	新的	小路	出去	的	他的	熟悉的	常规	.

甚至走出熟悉的日常生活，走上一条新的道路。

[bʌt; bət]['dʒɔtəu] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

But	Giotto	seems	to	have	turned	without	a	moment's	hesitation	from	his
但	乔托	似乎	到	有	转向	没有	一个	瞬间	犹豫	从	他的

[peɪnts] [ænd; ənd] ['pænlz] [tuː; tə][ðə; ði] [les] ['iːzəli] [rɔːt] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldər] [ænd; ənd]

paints	and	panels	to	the	less	easily	wrought	materials	of	the	builder	and
油漆	和	面板	到	这	较少的	容易地	锻	材料	的	这	建筑商	和

['skʌlptər] ,

sculptor	,
雕塑家	,

但乔托似乎毫不犹豫地放弃了颜料和画板，转而使用建筑和雕塑中那些不易加工的材料。

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['fɔːltərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['entərpraɪz] [ɔːr] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [tuː; tə]

without	either	faltering	from	the	great	enterprise	or	doubting	his	own	power	to
没有	任何一个	摇摇欲坠	从	这	伟大的	企业	或者	怀疑	他的	自己的	力量	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] . "

do	it	.	"
做	它	.	"

他既没有在伟大的事业上动摇，也没有怀疑自己完成这项事业的能力。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [tʃɑːrdʒ] , " [raɪts] ['mɪstər] . [siː] . [iː] . ['nɔːtən] ,

"	To	his	new	charge	,	"	writes	Mr	.	C	.	E	.	Norton	,
"	到	他的	新的	收费	,	"	写	先生	.	C	.	E	.	诺顿	,

“致他的新职责，”CE Norton先生写道，

" ['dʒɔtəu] [geɪv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['ɑːrdər][ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

"	Giotto	gave	himself	with	the	effectual	ardor	of	genius	.
"	乔托	给予	他自己	和	这	有效的	热情	的	天才	.

乔托以天才般的热情全身心投入创作。

[noʊ] ['rɪt(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['dwɔːmɔː] [rɪ'meɪnz] ,

No	written	record	of	his	work	on	the	Duomo	remains	,
不	书面	记录	的	他的	工作	在	这	大教堂	遗迹	,

没有留下任何关于他参与建造米兰大教堂的文字记录。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] [siːm] [tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	walls	themselves	seem	to	bear	witness	to	it	.
但	这	墙壁	他们自己	似乎	到	熊	证人	到	它	.

但墙壁本身似乎就见证了这一切。

['stretʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , ['rʌnɪŋ] ['iːstwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'sɑːd] ,

Stretches	on	the	north	and	south	,	running	eastward	from	the	façade	,
伸展	在	这	北	和	南	,	跑步	向东	从	这	正面	,

从立面向东延伸，南北两侧均有延伸，

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪtər][wɜːrk][dʒɔɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

more	beautiful	in	composition	and	design	than	the	later	work	joined	to	it	,
更多的	美丽的	在	作品	和	设计	比	这	之后	工作	加入	到	它	,

比后来与之结合的作品在构图和设计上更美。

[meɪ] [biː; bi] [ə'saɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌprɑːbə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['oʊvərsaɪt] .

may	be	assigned	with	probability	to	the	period	of	his	oversight	.
可能	是	分配	和	可能性	到	这	时期	的	他的	监督	.

有可能被分配到他监管的时期。

" [bʌt; bət]['dʒɑːtoʊz]['leɪbər][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dwɔːmɔː][ə'loʊn] .

"	But	Giotto's	labor	was	not	limited	to	the	Duomo	alone	.
"	但	乔托的	劳动	曾是	不是	有限的	到	这	大教堂	独自的	.

但乔托的劳动成果并不仅限于大教堂。

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [bɪ'gæn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt]

He	now	designed	and	speedily	began	the	construction	of	the	most	exquisite
他	现在	设计	和	迅速地	开始	这	建造	的	这	最多	精美的

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ,

building	of	modern	times	,
建筑	的	现代的	时代	,

他随即设计并迅速开工建造了当时最精美绝伦的建筑。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['klæsɪk][ɑːrt][ɪz][moʊst] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli]

the	one	in	which	the	quality	of	classic	art	is	most	completely	and	beautifully
这	一	在	哪个	这	质量	的	经典的	艺术	是	最多	完全地	和	非常漂亮

['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['fænsi][ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .

harmonized	with	the	spirit	and	fancy	of	modern	times	.
协调	和	这	精神	和	想要	的	现代的	时代	.

古典艺术的品质与现代精神和想象力最完整、最优美地和谐统一在一起。

[ðə; ði] [ˌʌnsər'pæst] [bel] - ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dwɔ:mɔ:] , [noʊn] [ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ][ɔ:l][men]

The	unsurpassed	bell	-	tower	of	the	Duomo	,	known	and	admired	by	all	men
这	无与伦比	钟	-	塔	的	这	大教堂	,	已知	和	钦佩	经过	全部	男人

[æz; əz][ðə; ði][ˌkæmpə'ni:li][ʌv; əv]['dʒɔtəu] ,

as	the	Campanile	of	Giotto	,
作为	这	钟楼	的	乔托	,

大教堂无与伦比的钟楼，被世人尊称为乔托钟楼，并受到所有人的敬仰。

[ɪz][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] [mə'mɔ:riəl][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] ['flɔrəns] .

is	the	most	splendid	memorial	of	the	arts	of	Florence	.
是	这	最多	灿烂	纪念馆	的	这	艺术	的	佛罗伦萨	.

是佛罗伦萨艺术最辉煌的纪念馆。

[ɪn] - , ['skersli] [θri:] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ,

In	1334	,	scarcely	three	months	after	his	appointment	,
在	-	,	几乎	三	几个月	后	他的	预约	,

1334年，在他被任命仅仅三个月后，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæmpə'ni:li][wɜ:r; wər][leɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑ:mp][ænd; ənd]['serəmoʊni] .

the	foundations	of	the	Campanile	were	laid	with	great	pomp	and	ceremony	.
这	基础	的	这	钟楼	是	铺设	和	伟大的	盛大场面	和	仪式	.

钟楼奠基仪式隆重而盛大。

[ðə; ði] ['taʊər] , [soʊ] ['kwɪkli] [bɪ'gʌn] ,

The	tower	,	so	quickly	begun	,
这	塔	,	所以	迅速地	开始	,

这座塔楼很快就拔地而起。

[wʌz; wəz][soʊ] ['vɪgərəsli] ['lɪftɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

was	so	vigorously	lifted	that	it	may	have	reached	somewhat	more	than	a
曾是	所以	大力	抬起	那	它	可能	有	达到	有些	更多的	比	一个

[θɜ:rd][ʌv; əv][ɪts] [prə'poʊzd] [haɪt] ,

third	of	its	proposed	height	,
第三	的	它是	建议的	高度	,

它被猛烈地提升，可能达到了预定高度的三分之一多一点。

[wen] [ɪn] - ['dʒɔtəu][daɪd] .

when	in	1337	Giotto	died	.
什么时候	在	-	乔托	死亡	.

1337年乔托去世。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [kə'θi:drəl] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] ['nɪrəst] [ðə; ði][ˌkæmpə'ni:li] .

"	He	was	buried	in	the	unfinished	Cathedral	on	the	side	nearest	the	Campanile	.
"	他	曾是	埋葬	在	这	未完成	大教堂	在	这	边	最近的	这	钟楼	.

“他被埋葬在尚未完工的大教堂里，靠近钟楼的一侧。”

" [ɪn][ɪts][fɜ:rst] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [aɪ] , " [sez] ['mɪstər] . ['rʌskɪn] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	In	its	first	appeal	to	the	stranger's	eye	,	"	says	Mr	.	Ruskin	in	writing	of	the
"	在	它是	第一的	上诉	到	这	陌生人的	眼睛	,	"	说道	先生	.	拉斯金	在	写作	的	这

[ˌkæmpə'ni:li] ,

Campanile	,
钟楼	,

“它首先吸引陌生人目光的地方，”罗斯金先生在谈到钟楼时写道，

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plizɪŋ] ; [ə; eɪ] ['miŋgliŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv]['oʊvər]

"	there	is	something	unpleasing	;	a	mingling	,	it	seems	to	him	,	of	over
"	那里	是	某物	令人不快	;	一个	混杂	,	它	似乎	到	他	,	的	超过

[sɪ'verəti] [wɪð; wɪθ]['oʊvər] [maɪ'njutnɪs] .

severity	with	over	minuteness	.
严重性	和	超过	微小	.

“在他看来，这其中有些令人不快之处；似乎过于严厉与过于细致混杂在一起。”

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][taɪm] , [æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l] ['ʌðər] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ɑ:rt] .

But	let	him	give	it	time	,	as	he	should	all	other	consummate	art	.
但	让	他	给	它	时间	,	作为	他	应该	全部	其他	完善	艺术	.

但要给他时间，就像对待其他所有精湛的艺术作品一样。

[aɪ] [rɪ'membər] [wel] [haʊ] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðæt] [ˌkæmpə'ni:li] ,

I	remember	well	how	,	when	a	boy	,	I	used	to	despise	that	Campanile	,
我	记住	出色地	如何	,	什么时候	一个	男生	,	我	用过的	到	鄙视	那	钟楼	,

我清楚地记得，小时候我有多么讨厌那座钟楼。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['mi:nli] [smu:ð] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] .

and	think	it	meanly	smooth	and	finished	.
和	思考	它	卑鄙地	光滑的	和	完成的	.

我觉得它非常光滑精致。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [lɪvd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

But	I	have	since	lived	beside	it	many	a	day	,
但	我	有	自从	居住地	旁	它	许多	一个	天	,

但我之后很多天都住在它旁边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊz] [baɪ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] ,

and	looked	out	upon	it	from	my	windows	by	sunlight	and	moonlight	,
和	看起来	出去	之上	它	从	我的	视窗	经过	阳光	和	月光	,

我借着阳光和月光，从窗户向外眺望。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [su:n] [fər'get] [haʊ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['glu:mi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]

and	I	shall	not	soon	forget	how	profound	and	gloomy	appeared	to	me	the
和	我	将	不是	很快	忘记	如何	深刻的	和	阴沉	出现	到	我	这

['sævidʒnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['gɑ:θɪk] [wen] [aɪ] ['æftərwərdz] [stʊd] ,

savageness	of	the	Northern	Gothic	when	I	afterwards	stood	,
野蛮	的	这	北方	哥特	什么时候	我	然后	站立	,

我永远不会忘记，当我后来站在那里时，北方哥特式建筑的野蛮气息在我眼中是多么深邃和阴郁。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] .

for	the	first	time	,	beneath	the	front	of	Salisbury	.
为了	这	第一的	时间	,	下面	这	正面	的	索尔兹伯里	.

第一次，在索尔兹伯里正下方。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst][ɪz] [ɪn'di:d] [streɪndʒ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kwɪkli] [felt] ,

The	contrast	is	indeed	strange	,	if	it	could	be	quickly	felt	,
这	对比	是	的确	奇怪的	,	如果	它	可以	是	迅速地	毛毡	,

这种对比确实很奇怪，如果能很快感受到的话。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪ] [wɔ:lz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwaɪət] [s'wɔ:rdɪd] [speɪs] ,

between	the	rising	of	those	gray	walls	out	of	their	quiet	swarded	space	,
之间	这	上升	的	那些	灰色的	墙壁	出去	的	他们的	安静的	剑	空间	,

在那些灰色墙壁从静谧的草坪中升起的间隙里，

[laɪk][dɑ:rk][ænd; ənd]['bærən] ['rɑ:ks] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:n] [leɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] ,

like	dark	and	barren	rocks	out	of	a	green	lake	,	and	that	bright	,
喜欢	黑暗的	和	荒芜	岩石	出去	的	一个	绿色的	湖	,	和	那	明亮的	,

就像绿色湖泊中那些黑暗贫瘠的岩石，以及那明亮的，

[smu:ð] , ['sʌni] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['dʒæspər] , [ðoʊz] ['spaɪrəl] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] ['feri] ['treisəriz] ,

smooth	,	sunny	surface	of	glowing	jasper	,	those	spiral	shafts	and	fairy	traceries	,
光滑的	,	阳光明媚	表面	的	发光	碧玉	,	那些	螺旋	轴	和	仙女	花饰纹	,

[soʊ] [waɪt] ,

so	white	,
所以	白色的	,

光滑、阳光般闪耀的碧玉表面，那些螺旋状的纹路和仙女般的图案，洁白无瑕。

[soʊ] [feɪnt] , [soʊ] ['krɪstəlaɪn] ,
so **faint** **,** **so** **crystalline** **,**
所以 头晕的 ， 所以 结晶体 ，

如此淡雅，如此晶莹剔透

[ðæt] [ðer; ðər] [slaɪt] [ʃeɪps] [ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [treɪst] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːstərn]
that **their** **slight** **shapes** **are** **hardly** **traced** **in** **darkness** **on** **the** **pallor** **of** **the** **eastern**
那 他们的 轻微 形状 是 几乎 追踪 在 黑暗 在 这 苍白 的 这 东
[skaɪ] ,
sky **,**
天空 ，

它们模糊的轮廓在东方苍白的夜空中几乎难以辨认。

[ðæt] [sə'riːn] [haɪt] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['æləbæstər] , ['kʌlərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd]
that **serene** **height** **of** **mountain** **alabaster** **,** **colored** **like** **a** **morning** **cloud** **and**
那 安详 高度 的 山 雪花石膏 ， 有色 喜欢 一个 早晨 云 和
[tʃeɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ʃel] .
chased **like** **a** **sea** **shell** **.**
追逐 喜欢 一个 海 壳 .

那座宁静的雪山之巅，宛如雪花石膏，色彩如同晨雾，波光粼粼，宛如贝壳。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪrər] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːrkɪtektʃər] .
And **this** **,** **I** **believe** **to** **be** **the** **model** **and** **mirror** **of** **perfect** **architecture** **.**
和 这 ， 我 相信 到 是 这 模型 和 镜子 的 完美的 建筑学 .
. . .
. **.** **.**
. . .

而我认为这就是完美建筑的典范和缩影.....

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **90** **]**
" [页 -]

[第90页]

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'viː] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwɔːmɔː]
PLATE **XLV** **REAR** **OF** **THE** **DUOMO**
盘子 xlv 后部 的 这 大教堂

双子座后部 XLV 号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

" [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] ['sɪmp(ə)l] ['tɜːrmɪn(ə)l] [laɪnz] ; [prə'dʒekʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tɑːp] ;
" **Considerable** **size** **exhibited** **by** **simple** **terminal** **lines** **;** **projection** **towards** **the** **top** **;**
" 大量 尺寸 展出 经过 简单的 终端 线条 ； 投影 向 这 顶部 ；
[bredθ] [ʌv; əv] [flæt] ['sɜːrfɪs] ;
breadth **of** **flat** **surface** **;**
宽度 的 平坦的 表面 ；

“尺寸相当大，由简单的末端线构成；向上突出；平坦表面宽阔；

[skwer] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜːrfɪs] ; ['verid] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] ['meɪsənri] ; ['vɪgərəs] [depθ]
square **compartments** **of** **that** **surface** **;** **varied** **and** **visible** **masonry** **;** **vigorous** **depth**
正方形 隔间 的 那 表面 ； 多种多样 和 可见的 石工 ； 蓬勃 深度
[ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ,
of **shadow** **,**
的 阴影 ，

该表面呈方形隔间；砌体纹理多样且清晰可见；阴影深邃有力。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [pɪrst] ['treisəriz] ; ['verid] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ɪn] [ə'sent] ; ['lætərəl] ['sɪmətri] ;
exhibited **especially** **by** **pierced** **traceries** **;** **varied** **proportion** **in** **ascent** **;** **lateral** **symmetry** **;**
展出 尤其 经过 穿孔 花饰纹 ; 多种多样 部分 在 上升 ; 侧 对称 ;
['skʌlptʃər] [moʊst] ['delɪkət] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ;
sculpture **most** **delicate** **at** **the** **base** **;**
雕塑 最多 精美的 在 这 根据 ;

以镂空花纹为特色；向上比例变化；侧向对称；雕塑底部最为精致；

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['ɔ:rnəmənt][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ; ['skʌlptʃər] ['æbstrækt][ɪn] [ɪn'fɪriər]
enriched **quantity** **of** **ornament** **at** **the** **top** **;** **sculpture** **abstract** **in** **inferior**
富含 数量 的 装饰品 在 这 顶部 ; 雕塑 抽象的 在 下
['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['məuldiŋz] ,
ornaments **and** **mouldings** **,**
装饰品 和 模具 ,

顶部装饰繁复；下部装饰和线条则较为抽象。

[kəm'pli:t] [ɪn]['ænɪm(ə)l][fɔ:rmz] , [bəuθ][tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][ɪn] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] ;
complete **in** **animal** **forms** **,** **both** **to** **be** **executed** **in** **white** **marble** **;**
完全的 在 动物 表格 , 两个都 到 是 执行 在 白色的 大理石 ;

全部采用动物造型，均以白色大理石雕刻而成；

['vɪvɪd] ['kʌlɚz] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn] [flæt] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] ['pætərn] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
vivid **colors** **introduced** **in** **flat** **geometrical** **patterns** **,** **and** **obtained** **by** **the** **use** **of**
生动 颜色 介绍 在 平坦的 几何 图案 , 和 获得 经过 这 使用 的
['nætʃ(ə)rəli] ['kʌlərd] [stoʊn] ,
naturally **colored** **stone** **,**
自然 有色 石头 ,

采用鲜艳的色彩，以扁平的几何图案呈现，并通过使用天然彩色石材获得。

— [ði:z] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ə'kɜ:r] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] , [sʌm; səm][ɪn][wʌn] ,
— **these** **characteristics** **occur** **more** **or** **less** **in** **different** **buildings** **,** **some** **in** **one** **,**
— 这些 特征 发生 更多的 或者较少的 在 不同的 建筑物 , 一些 在 一 ,

—这些特征在不同的建筑物中或多或少都会出现，有些甚至在同一栋建筑物中也会出现。

[sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðər] — [bʌt; bət][ɔ:l] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑ:səb(ə)l]
some **in** **another** **—** **but** **all** **together** **and** **all** **in** **their** **highest** **possible**
一些 在 其他 — 但 全部 一起 和 全部 在 他们的 最高 可能的
['relətɪv] [dɪ'gri:z] ,
relative **degrees** **,**
相对的 学位 ,

有些在另一些中——但所有的一切，都以它们各自可能的最高相对程度结合在一起，

[ðeɪ] [ɪg'zɪst] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ['oʊnli][ɪn][wʌn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
they **exist** **,** **as** **far** **as** **I** **know** **,** **only** **in** **one** **building** **in** **the** **world** **,**
他们 存在 , 作为 远的 作为 我 知道 , 仅有的 在 一 建筑 在 这 世界 ,

据我所知，它们只存在于世界上的一栋建筑里。

[ðə; ði][ˌkæmpə'ni:li][ʌv; əv]['dʒɔtəu] .
the **Campanile** **of** **Giotto** **.**
这 钟楼 的 乔托 .

乔托钟楼。

" ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [ˌkæmpə'ni:li]
" **WINDOW** **THE** **CAMPANILE**
" 窗户 这 钟楼

"打开钟楼的窗户

['æftər]['dʒɑ:toʊz] [deθ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd][gæp][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['dwɔ:mɔ:] ,
After **Giotto's** **death** **there** **is** **a** **wide** **gap** **in** **the** **annals** **of** **the** **Duomo** **,**
后 乔托的 死亡 那里 是 一个 宽的 差距 在 这 志 的 这 大教堂 ,

乔托去世后，圣母百花大教堂的史册出现了一段很长的空白期。

[fɔːr; fər][ɪn] - [ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] ['desəlitid] ['flɔrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

for	in	1348	the	great	plague	desolated	Florence	,	and	the	work	came	to	a
为了	在	-	这	伟大的	瘟疫	荒凉的	佛罗伦萨	,	和	这	工作	来了	到	一个

['stændstɪl] .

standstill	.
停顿	.

因为在 1348 年，大瘟疫席卷了佛罗伦萨，工程被迫停止。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] ,

After	it	had	passed	,	however	,	there	followed	,	as	a	natural	consequence	,
后	它	有	通过了	,	然而	,	那里	随后	,	作为	一个	自然的	结果	,

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['paɪəs][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

a	sudden	outbreak	of	pious	superstition	.
一个	突然	暴发	的	虔诚的	迷信	.

然而，之后，作为自然结果，虔诚的迷信突然兴起。

[ɪ'mens] [sʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'kwiːðd] [baɪ] ['daɪɪŋ] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

Immense	sums	had	been	bequeathed	by	dying	men	to	the	Church	to	purchase
巨大	总和	有	到过	遗赠	经过	垂死	男人	到	这	教会	到	购买

[sæl'veɪʃ(ə)n] ;

salvation	;
救恩	;

垂死之人将巨额遗产遗赠给教会，以换取救赎；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dwɔːmɔː] , [bɪ'gʌn] ['sɪksti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

and	the	Duomo	,	begun	sixty	years	before	,
和	这	大教堂	,	开始	六十	年	前	,

还有始建于六十年前的大教堂。

[siːmd] ['hɑːrdli][tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

seemed	hardly	to	correspond	with	the	demands	of	the	present	age	.
似乎	几乎	到	对应	和	这	需求	的	这	展示	年龄	.

似乎很难与当今时代的需求相符。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['grændʒ]

It	was	accordingly	resolved	to	adopt	a	new	design	for	it	on	a	grander
它	曾是	因此	已解决	到	采纳	一个	新的	设计	为了	它	在	一个	更宏伟

[skeɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [plænd] [baɪ][ɑːr'nɒlfoʊ] ;

scale	than	that	planned	by	Arnolfo	;
规模	比	那	计划	经过	阿诺尔福	;

因此决定采用比阿诺尔福计划的规模更大的新设计；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bredθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd]

and	while	the	breadth	was	to	remain	the	same	,	the	height	and
和	尽管	这	宽度	曾是	到	保持	这	相同的	,	这	高度	和

[leŋkθ; leŋθ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] ,

length	were	to	be	increased	,
长度	是	到	是	增加	,

宽度保持不变，高度和长度增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi]['lɑːrdʒər] .

and	the	eastern	end	of	the	church	to	be	larger	.
和	这	东	结尾	的	这	教会	到	是	更大的	.

教堂东端要更大一些。

[ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][fræn'tʃɛskoʊ][ˌdiː 'aɪ][tə'lɛntiː] ,

The	oversight	of	the	work	was	entrusted	to	Francesco	di	Talenti	,
这	监督	的	这	工作	曾是	受托	到	弗朗切斯科	迪	塔伦蒂	,

这项工作的监督工作委托给了弗朗切斯科·迪·塔伦蒂。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [nuː] [faʊn'deɪʃnz] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] .

and	in	1357	the	new	foundations	were	begun	.
和	在	-	这	新的	基础	是	开始	.

1357年，新的奠基工程开始启动。

[ðə; ði][meɪn][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [greɪt] [pɑːrt] ,

The	main	forms	of	the	new	building	were	,	in	great	part	,
这	主要的	表格	的	这	新的	建筑	是	,	在	伟大的	部分	,

新建筑的主要形式在很大程度上是：

[dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['dʒɑːtoʊz][taɪm][æz; əz][wʌz; wəz][left] ['stændɪŋ]

determined	by	such	of	the	old	structure	of	Giotto's	time	as	was	left	standing
决定	经过	这样的	的	这	老的	结构	的	乔托的	时间	作为	曾是	左边	常设

,

,

,

由乔托时代遗留下来的旧建筑结构所决定，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv][ɑːr'nɒlfoʊ] .

and	by	the	original	scheme	of	Arnolfo	.
和	经过	这	原来的	方案	的	阿诺尔福	.

并按照阿诺尔福的原始方案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

But	the	taste	of	the	age	had	changed	,
但	这	品尝	的	这	年龄	有	已更改	,

但时代的品味已经改变了。

[ænd; ənd][ɪn] ['græftɪŋ] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'rɪzn] ['klæsɪk(ə)l][aɪ'diːəz][ə'pɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

and	in	grafting	the	newly	arisen	classical	ideas	upon	the	original	,
和	在	嫁接	这	新	出现	古典	想法	之上	这	原来的	,

并将新出现的古典思想嫁接到原有思想之上，

[ðə; ði] ['ɑːkitekts] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [gʊd] ['gɑːθɪk] [nɔːr] [gʊd] ['klæsɪk] .

the	architects	achieved	a	result	which	was	neither	good	Gothic	nor	good	Classic	.
这	建筑师	已达成	一个	结果	哪个	曾是	两者都不	好的	哥特	也不	好的	经典的	.

建筑师们最终得到的作品既非优秀的哥特式，也非优秀的古典式。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [naʊ] ['kærid] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] ['fɔːrwərd] ,

For	some	years	the	work	was	now	carried	slowly	but	steadily	forward	,
为了	一些	年	这	工作	曾是	现在	携带	缓慢地	但	稳步	向前	,

此后几年，这项工作进展缓慢但稳步进行。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] ['iːstərn] ['trɪbjuːn][wɪð; wɪθ][ɪts][faɪv] ['tʃæpəlz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

and	in	1407	the	eastern	tribune	with	its	five	chapels	was	completed	,
和	在	-	这	东	论坛	和	它是	五	小教堂	曾是	完全的	,

1407年，东看台及其五座小教堂竣工。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ][doʊm] .

and	the	work	was	ready	to	be	crowned	by	a	dome	.
和	这	工作	曾是	准备好	到	是	加冕	经过	一个	穹顶	.

工程已准备就绪，只待加盖穹顶。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] .

But	here	a	great	difficulty	was	encountered	.
但	这里	一个	伟大的	困难	曾是	遭遇	.

但这里遇到了很大的困难。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlz][hæd; həd]

The	increase	in	the	original	dimensions	and	the	height	of	the	walls	had
这	增加	在	这	原来的	方面	和	这	高度	的	这	墙壁	有

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][spæn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [speɪs] ,

made	it	necessary	to	span	an	enormous	space	,
制成	它	必要的	到	跨度	一个	巨大的	空间	,

由于原有建筑尺寸和墙体高度的增加，必须跨越巨大的空间。

[fɔːr; fər][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəgɑːn][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] ['hʌndrəd]

for	the	diameter	of	the	octagon	to	be	covered	was	now	one	hundred
为了	这	直径	的	这	八边形	到	是	涵盖	曾是	现在	一	百

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] [fiːt] .

and	thirty	-	five	feet	.
和	三十	-	五	脚	.

待覆盖的八边形的直径现在是135英尺。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [doʊm] [æz; əz] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] .

The	records	of	architecture	could	show	no	such	dome	as	this	must	be	.
这	记录	的	建筑学	可以	展示	不	这样的	穹顶	作为	这	必须	是	.

建筑记录中找不到像这样的穹顶。

[ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wɜːr; wər] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd]

The	overseers	of	the	work	were	confounded	,	and	knew	not	how	to	proceed
这	监督者	的	这	工作	是	令人困惑	,	和	知道	不是	如何	到	继续

;
;
;

工程的监督者们感到困惑，不知道该如何进行；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌdespə'reɪʃn] [meɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ɪn] - , [ðæt] [huː'evər]

and	,	in	their	desperation	made	a	public	proclamation	in	1418	,	that	whoever
和	,	在	他们的	绝望	制成	一个	民众	公告	在	-	,	那	谁

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

绝望之下，他们在1418年发表了一份公开声明，宣布凡愿意者，

[maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][doʊm] , [ɔːr][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][ɪts]

might	make	a	model	for	the	dome	,	or	of	anything	pertaining	to	its
可能	制作	一个	模型	为了	这	穹顶	,	或者	的	任何事物	相关的	到	它是

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

可能会制作穹顶模型，或者制作与穹顶建造相关的任何模型。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɒdlz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mʌnθs] [ʌv; əv]

Fifteen	models	were	presented	,	and	over	them	there	were	months	of
十五	模型	是	呈现	,	和	超过	他们	那里	是	几个月	的

['pʌblɪk] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

public	deliberation	and	discussion	.
民众	审议	和	讨论	.

共展示了十五个模型，并就这些模型进行了数月的公众审议和讨论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [mɑːrtʃ] , - , [ðæt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

It	was	not	until	March	,	1420	,	that	a	final	conclusion	was	reached	,
它	曾是	不是	直到	行进	,	-	,	那	一个	最终的	结论	曾是	达到	,

直到1420年3月，才得出最终结论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [plæn][ʌv; əv][fɪ'liːpoʊ] [ˌbruːnə'lɛski] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] .

and	the	celebrated	plan	of	Filippo	Brunelleschi	was	adopted	.
和	这	著名	计划	的	菲利波	布鲁内莱斯基	曾是	已采用	.

于是，著名的菲利波·布鲁内莱斯基方案被采纳。

[noʊ] [mɔːr] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ɔːr][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪriəd]
No **more** **characteristic** **or** **remarkable** **design** **was** **produced** **during** **the** **whole** **period**
不 更多的 特征 或者 卓越 设计 曾是 生产 期间 这 所有的 时期
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
of **the** **Renaissance** **than** **this** **,**
的 这 复兴 比 这 ,

在整个文艺复兴时期，没有比这更具特色或更杰出的设计了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] [greɪt] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [əˈtʃiːvmənts] [bɪˈgæn] .
with **which** **its** **great** **architectural** **achievements** **began** **.**
和 哪个 它是 伟大的 建筑 成就 开始 .

它伟大的建筑成就由此开始。

[nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
Not **only** **were** **apparently** **insurmountable** **difficulties** **of** **construction** **overcome** **,**
不是 仅有的 是 显然 不可逾越 困难 的 建造 克服 ,

不仅克服了看似无法克服的施工困难，

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [doʊm][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
but **the** **new** **dome** **was** **also** **to** **be** **a** **masterpiece** **of** **beauty** **.**
但 这 新的 穹顶 曾是 还 到 是 一个 杰作 的 美丽 .

但新建的穹顶也将成为一件美学杰作。

[ðə; ði] [greɪt] [doʊmz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [taɪmz] — [ðə; ði][doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpænθiɑːn] ,
The **great** **domes** **of** **former** **times** **—** **the** **dome** **of** **the** **Pantheon** **,**
这 伟大的 穹顶 的 以前的 时代 — 这 穹顶 的 这 万神殿 ,

昔日宏伟的穹顶——万神殿的穹顶，

[ðə; ði][doʊm][ʌv; əv] [ˈaɪə] [səˈfaiə] — [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [ˈsoʊlli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪnˈtɪriər] [ɪˈfekt] ;
the **dome** **of** **Aya** **Sophia** **—** **had** **been** **designed** **solely** **for** **their** **interior** **effect** **;**
这 穹顶 的 阿雅 索菲亚 — 有 到过 设计 仅 为了 他们的 内部的 影响 ;

圣索菲亚大教堂的穹顶——完全是为了营造其内部效果而设计的；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪmˈpresɪv] [ɔːr][ˈnoʊb(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
they **were** **not** **impressive** **or** **noble** **structures** **from** **without** **.**
他们 是 不是 感人的 或者 高贵 结构 从 没有 .

从外观上看，它们并非令人印象深刻或高贵的建筑。

[bʌt; bət] [ˌbruːnəˈlɛski] [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ][doʊm] [wɪtʃ] , [grænd][ɪn][ɪts] [ɪnˈtɪriər] [ˈæspekt] ,
But **Brunelleschi** **had** **conceived** **a** **dome** **which** **,** **grand** **in** **its** **interior** **aspect** **,**
但 布鲁内莱斯基 有 构思 一个 穹顶 哪个 , 盛大 在 它是 内部的 方面 ,

但布鲁内莱斯基构思的穹顶，其内部结构宏伟壮丽，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [suːˈpɜːrb][frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [ˈsteɪtli]
should **be** **even** **more** **superb** **from** **without** **,** **and** **which** **,** **in** **its** **stately**
应该 是 甚至 更多的 高超 从 没有 , 和 哪个 , 在 它是 庄严
[daɪˈmenʃ(ə)nz][ænd; ənd] [prəˈpɔːʃəns] ,
dimensions **and** **proportions** **,**
方面 和 比例 ,

从外观上看应该更加宏伟，而且，就其庄严的尺寸和比例而言，

[ɪn][ɪts][mægˈnɪfɪs(ə)nt][lɪft] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈedəfɪsiz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrmd]
in **its** **magnificent** **lift** **above** **all** **the** **other** **edifices** **of** **the** **city** **of** **which** **it** **formed**
在 它是 壮丽 举起 多于 全部 这 其他 建筑物 的 这 城市 的 哪个 它 形成
[ðə; ði][ˈsentər] ,
the **centre** **,**
这 中心 ,

它雄伟的电梯凌驾于城市所有其他建筑之上，而它本身也是这座城市的中心。

[ɪn][ɪts] ['æbsəluːt] ['juːnəti][ænd; ənd] ['sɪmətri] , [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv]

in	its	absolute	unity	and	symmetry	,	in	the	beautiful	shape	and	proportions	of
在	它是	绝对	统一	和	对称	,	在	这	美丽的	形状	和	比例	的

[ɪts] [brɔːd] [dɪ'vɪʒnz] ,

its	broad	divisions	,
它是	广阔	部门	,

它绝对统一对称，各部分形状优美，比例匀称，

[ðə; ði] [strɔːŋ] , ['sɪmp(ə)l]['enərdʒi][ʌv; əv][ɪts] ['ʌpwərdli] [kən'vəːdʒɪŋ] [laɪnz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] ,

the	strong	,	simple	energy	of	its	upwardly	converging	lines	,	should	be	such	that	,
这	强的	,	简单的	活力	的	它是	向上	收敛	线条	,	应该	是	这样的	那	,

其向上汇聚的线条所蕴含的强大而简单的能量，应该使得：

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] ,

more	than	a	century	later	,
更多的	比	一个	世纪	之后	,

一个多世纪后，

[wen] [ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sər'pæs] [ˌaɪ 'tiː]

when	Michelangelo	was	told	that	he	had	an	opportunity	to	surpass	it
什么时候	米开朗基罗	曾是	讲述	那	他	有	一个	机会	到	超过	它

[ɪn][hɪz; ɪz]['kjuːpələ][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [æt; ət] [roʊm] ,

in	his	cupola	of	St	.	Peter's	at	Rome	,
在	他的	穹顶	的	英石	.	彼得的	在	罗马	,

当米开朗基罗被告知他有机会在罗马圣彼得大教堂的穹顶上超越它时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , —

he	replied	sadly	,	with	a	shake	of	his	head	,	—
他	回复	令人遗憾的是	,	和	一个	摇	的	他的	头	,	—

他悲伤地摇了摇头，回答道：

" ['aɪoʊ] - [lɑː] [sɔː'rɛlə]

"	Io	farò	la	sorella
"	碘	-	拉	姐妹

"Io farò la sorella

- [grænd] - ; [mɑː][nɑːn] - ['belə] ! "

Più	grande	già	;	ma	non	più	bella	!	"
-	格兰德	-	;	玛	非	-	贝拉	!	"

Più grande già；我不爱贝拉！ "

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər]['sɪstər] [doʊm]

"	I	will	make	her	sister	dome
"	我	将要	制作	她	姐姐	穹顶

"我会让她的妹妹圆顶

['lɑːrdʒər] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Larger	,	indeed	,	but	not	more	beautiful	!
更大的	,	的确	,	但	不是	更多的	美丽的	!

确实更大了，但并不更漂亮！

" [ˌbruːnə'lɛskiz] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [tuː] [ɑːk'tægənl] [doʊmz] ,

"	Brunelleschi's	plan	was	to	build	two	octagonal	domes	,
"	布鲁内莱斯基的	计划	曾是	到	建造	二	八边形	穹顶	,

布鲁内莱斯基的计划是建造两个八角形穹顶，

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [speɪs] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['sterweɪ] ,

separated	by	a	space	wide	enough	for	a	passage	and	stairways	,
分开	经过	一个	空间	宽的	足够的	为了	一个	通道	和	楼梯	,

中间隔着足够宽敞的通道和楼梯。

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][baɪ] [eɪt] [strɔːŋ] [rɪbz][ʌv; əv]['meɪsənri][æt; ət][ðə; ði]['æŋglz] .

and	united	by	eight	strong	ribs	of	masonry	at	the	angles	.
和	团结的	经过	八	强的	肋骨	的	石工	在	这	角度	.

并以八根坚固的砖石肋条连接在角部。

[ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd]['smɔːlər] [doʊm][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [kənˈstrʌktɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

The	inner	and	smaller	dome	was	for	constructive	purposes	,
这	内	和	较小的	穹顶	曾是	为了	建设性的	目的	,

内部较小的穹顶是出于结构目的而建造的。

[tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [səˈpɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtər] ,

to	bridge	the	vault	and	to	furnish	a	support	for	the	outer	,
到	桥	这	金库	和	到	提供	一个	支持	为了	这	外	,

连接拱顶并为外部提供支撑，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃel] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['swelɪŋ]

which	was	to	be	merely	a	light	shell	to	secure	the	magnificent	swelling
哪个	曾是	到	是	仅仅	一个	光	壳	到	安全的	这	壮丽	肿胀

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

它原本只是一个轻巧的外壳，用来保护宏伟的隆起线条。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['læntərn] .

The	whole	was	to	be	crowned	by	a	lantern	.
这	所有的	曾是	到	是	加冕	经过	一个	灯笼	.

整个装置顶部将悬挂一盏灯笼。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [speɪs] [tuː; tə][kwoʊt] - ['ænɪmeɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌbruːnə'lɛskiz]

We	have	not	space	to	quote	Vasari's	animated	account	of	Brunelleschi's
我们	有	不是	空间	到	引用	-	动画	帐户	的	布鲁内莱斯基的

['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ,

difficulties	in	persuading	the	authorities	of	the	practicability	of	his	plan	,
困难	在	说服	这	当局	的	这	实用性	的	他的	计划	,

我们没有篇幅引用瓦萨里生动地描述布鲁内莱斯基在说服当局相信其计划可行性时遇到的困难。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [bɪkɝɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ,

of	his	jealous	bickerings	with	his	troublesome	and	incompetent	confrère	,
的	他的	嫉妒的	争吵	和	他的	麻烦的	和	不称职的	兄弟	,

[gɪ'bɜːrti] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] ,

Ghiberti	,	of	the	obstacles	,
吉贝尔蒂	,	的	这	障碍	,

他与他那麻烦又无能的同事吉贝尔蒂之间充满嫉妒的争吵，以及种种障碍，

['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ˌpɝːsə'kjuːʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'went] , — [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn]

difficulties	and	persecutions	that	he	underwent	,	—	suffice	it	to	say	that	,	in
困难	和	迫害	那	他	经历了	,	—	足够了	它	到	说	那	,	在

- ,

1434	,
-	,

他所经历的种种困难和迫害——总之，在1434年，

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] , [dʒʌst] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

under	his	untiring	supervision	,	just	fourteen	years	from	its	beginning	,
在下面	他的	不懈	监督	,	只是	十四	年	从	它是	开始	,

在他的不懈监督下，从创立之初到如今仅仅十四年，

[ðə; ði] ['splendɪd] [doʊm] [kloʊzd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sentrəl] [speɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwɔ:mɔ:] , [ænd; ənd]

the	splendid	dome	closed	over	the	central	space	of	the	Duomo	,	and
这	灿烂	穹顶	关闭	超过	这	中央	空间	的	这	大教堂	,	和

[ˌbru:nə'lɛskiz] [feɪm] [wʌz; wəz] [fər'evər] [ɪ'stæblɪʃt] .

Brunelleschi's	fame	was	forever	established	.
布鲁内莱斯基的	名声	曾是	永远	已确立的	.

宏伟的穹顶覆盖了大教堂的中央空间，布鲁内莱斯基的名声从此永远确立。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwɔ:mɔ:]

PLATE	XLVI	INTERIOR	OF	THE	DUOMO
盘子	xlvi	内部的	的	这	大教堂

图版 XLVI 双子塔内部

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kju:pələ] [ænd; ənd] ['læntərn] ,

Without	waiting	for	the	completion	of	the	cupola	and	lantern	,
没有	等待	为了	这	完成	的	这	穹顶	和	灯笼	,

无需等待穹顶和灯笼完工，

[ðə; ði] ['flɔ:rənti:nˌflɔ:rəntɪn] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɪti] [ʌv; əv] [poʊp]

the	Florentines	took	advantage	of	the	presence	in	their	city	of	Pope
这	佛罗伦萨人	采取	优势	的	这	在场	在	他们的	城市	的	教皇

[ju:'dʒi:niəs] [ˌaɪ 'vi:] . ,

Eugenius	IV	.	,
尤金尼乌斯	第四	.	,

佛罗伦萨人利用了教皇尤金四世在城里的优势。

[tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ['kɑ:nsɪkreɪt] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ɪm'presɪv]

to	have	him	consecrate	the	Cathedral	in	person	,	with	most	impressive
到	有	他	供奉	这	大教堂	在	人	,	和	最多	感人的

['serəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

请他亲自为大教堂举行祝圣仪式，场面盛大隆重。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['flɔ:rənti:nˌflɔ:rəntɪn] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] , [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃn] , [mɑ:rtʃ] - ,

on	the	Florentine	New	Year's	day	,	the	feast	of	the	Annunciation	,	March	25	,
在	这	佛罗伦萨	新的	年	天	,	这	盛宴	的	这	圣母领报	,	行进	-	,

- .

1436	.
-	.

1436 年 3 月 25 日，佛罗伦萨新年，圣母领报节。

[plæn] [ʌv; əv] ['dwɔ:mɔ:] [ænd; ənd] [ˌkæmpə'ni:li]

PLAN	OF	DUOMO	AND	CAMPANILE
计划	的	大教堂	和	钟楼

双子塔和钟楼平面图

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dwɔːmɔː] , [ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]['kjuːpələ][wʌz; wəz]

Not	**long**	**after**	**the**	**consecration**	**of**	**the**	**Duomo**	**,**	**the**	**work**	**on**	**the**	**cupola**	**was**
不是	长的	后	这	祝圣	的	这	大教堂	,	这	工作	在	这	穹顶	曾是

[kəm'pliːtɪd] (['ɔːgəst] ,

completed	**(**	**August**	**,**
完全的	(	八月	,

大教堂祝圣后不久，穹顶的建造工程就完成了（8月，

-) , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ˌbruːnə'lɛskiz] [plæn] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði]

1436	**)**	**,**	**and**	**to**	**the**	**fulfilment**	**of**	**Brunelleschi's**	**plan**	**remained**	**only**	**the**
-	)	,	和	到	这	履行	的	布鲁内莱斯基的	计划	剩余	仅有的	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'maʊntɪŋ] ['læntərn] .

construction	**of**	**a**	**surmounting**	**lantern**	**.**
建造	的	一个	克服	灯笼	.

1436 年），布鲁内莱斯基的计划只剩下建造一个顶部的灯笼了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['riːz(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

But	**for**	**some**	**undiscovered**	**reason**	**there**	**was**	**delay**	**for**	**year**	**after**	**year**	**,**
但	为了	一些	未被发现的	原因	那里	曾是	延迟	为了	年	后	年	,

但由于某些未查明的原因，这种情况年复一年地发生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [ðæt] [ˌbruːnə'lɛski] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**it**	**was**	**fated**	**that**	**Brunelleschi**	**should**	**not**	**see**	**the**	**completion**	**of**	**his**
和	它	曾是	命中注定	那	布鲁内莱斯基	应该	不是	看	这	完成	的	他的

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

布鲁内莱斯基注定无法亲眼看到他的作品完成。

[fɔːr; fər] " ['faɪnəli] , " [sez] [və'sɑːri] , " [fɪ'liːpoʊ] [ˌbruːnə'lɛski] ['biːɪŋ] [naʊ] ['veri] [oʊld] ,

for	**"**	**finally**	**,**	**"**	**says**	**Vasari**	**,**	**"**	**Filippo**	**Brunelleschi**	**being**	**now**	**very**	**old**	**,**
为了	"	最后	,	"	说道	瓦萨里	,	"	菲利波	布鲁内莱斯基	存在	现在	非常	老的	,

瓦萨里说："最后，菲利波·布鲁内莱斯基现在已经非常年老了。"

[ðæt] [ɪz]['sɪksti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

that	**is**	**sixty**	**-**	**nine**	**years**	**old**	**in**	**the**	**year**	**1446**	**,**	**on**	**the**	**16th**	**of**	**April**	**,**
那	是	六十	-	九	年	老的	在	这	年	-	,	在	这	16th	的	四月	,

1446年4月16日，他69岁。

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] ,

went	**to**	**a**	**better**	**life**	**,**
去	到	一个	更好的	生活	,

过上了更好的生活，

['æftər] ['hævɪŋ] ['tɔɪld] ['greɪtli] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][wɜːrks] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'zɜːrv] [ɑːn]

after	**having**	**toiled**	**greatly**	**in**	**the**	**performance**	**of**	**works**	**which**	**made**	**him**	**deserve**	**on**
后	拥有	辛勤劳作	非常	在	这	表现	的	作品	哪个	制成	他	应得	在

[ɜːrθ] [æn; ən] ['ɑːnərd] [neɪm] ,

earth	**an**	**honored**	**name**	**,**
地球	一个	荣幸	姓名	,

他辛勤工作，完成了许多作品，使他在世上赢得了崇高的声誉。

[ænd; ənd][əb'teɪn][ɪn]['hev(ə)n][æn; ən][ə'boʊd][ʌv; əv] [piːs] .

and	**obtain**	**in**	**heaven**	**an**	**abode**	**of**	**peace**	**.**
和	获得	在	天堂	一个	住所	的	和平	.

在天堂获得平安的居所。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [pæst] ['æftər] [ˌbruːnə'lɛskiz] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['læntərn][wʌz; wəz]
" More than twenty years passed after Brunelleschi's death before the lantern was
" 更多的 比 二十 年 通过了 后 布鲁内莱斯基的 死亡 前 这 灯笼 曾是
[æt; ət][læst] [kəm'pliːtɪd] .
at last completed .
在 最后的 完全的 .

"布鲁内莱斯基去世二十多年后，灯笼才最终完成。"

[ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [ðə; ði][læst][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][stoʊn][wʌz; wəz][set] .
On the 23d of April , 1467 , the last and highest stone was set .
在 这 23d 的 四月 , - , 这 最后的 和 最高 石头 曾是 放 .

1467年4月23日，最后一块也是最高的一块石头被安放好。

['miːntaɪm] ,
Meantime ,
与此同时 ,

与此同时，

[nɑːt][ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒɔtəu][hæd; həd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði]
not until some twenty years after the death of Giotto had work on the
不是 直到 一些 二十 年 后 这 死亡 的 乔托 有 工作 在 这
[ʌn'fɪnɪʃt] [fə'sɑːd] [bɪn] ['riːkə'menst] .
unfinished façade been recommenced .
未完成 正面 到过 重新开始 .

直到乔托去世约二十年后，未完成的立面工程才重新开始。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɑːθɪk] ,
The design for it , which was Gothic ,
这 设计 为了 它 , 哪个 曾是 哥特 ,

它的设计风格是哥特式的。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [nɪtʃiz] [kən'teɪnɪŋ] ['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ænd; ənd][tʃaɪld] ,
with columns and niches containing statues of the Madonna and Child ,
和 列 和 利基市场 包含 雕像 的 这 麦当娜 和 孩子 ,
[ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] ['prɔfits] ,
of saints and prophets ,
的 圣徒 和 先知 ,

柱子和壁龛里摆放着圣母子像、圣徒像和先知像。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn] ['sɪtəznz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪnt]
and even of distinguished Florentine citizens , was the joint
和 甚至 的 杰出的 佛罗伦萨 公民 , 曾是 这 联合的
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɑːkitekts] ,
composition of several architects ,
作品 的 一些 建筑师 ,

甚至连佛罗伦萨的杰出市民也参与其中，这是几位建筑师的共同创作。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔrkɑːgnə] , ['gʌdi][ænd; ənd] [tɔː'mɑːzi] .
among them Orcagna , Gaddi and Tommasi .
之中 他们 奥尔卡尼亚 , 加迪 和 托马西 .

其中包括奥卡尼亚、加迪和托马西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fə'sɑːd] [hæd; həd]['oʊnli] [riːtʃt] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
But this façade had only reached one - third of the height of the edifice ,
但 这 正面 有 仅有的 达到 一 - 第三 的 这 高度 的 这 大厦 ,

但是，这部分立面只达到了建筑高度的三分之一。

[wen] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bændənd] ,
when , for some unexplained reason it was abandoned ,
什么时候 , 为了 一些 无法解释 原因 它 曾是 弃 ,

由于某种不明原因，它被废弃了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [du:k] ['frænsɪs]

and	remained	in	an	unfinished	state	until	the	reign	of	the	Grand	Duke	Francis
和	剩余	在	一个	未完成	状态	直到	这	在位	的	这	盛大	公爵	弗朗西斯

[aɪ] . (- - -) ,

I	.	(	1575	-	1587	)	,
我	.	(	-	-	-	)	,

直到弗朗茨一世大公（1575-1587 年）统治时期，该工程才最终完工。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [di'mɔlɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]

when	it	was	demolished	to	make	way	for	the	accomplishment	of	a	new
什么时候	它	曾是	已拆除	到	制作	方式	为了	这	成就	的	一个	新的

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

为了给新设计的实现腾出空间，它被拆除了。

[wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['nevər]['eksɪkju:tɪd] ;

one	which	was	,	however	,	never	executed	;
一	哪个	曾是	,	然而	,	绝不	执行	;

然而，其中一项从未被执行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ber] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['rʌbl]

and	the	whole	face	of	the	Cathedral	remained	a	bare	expanse	of	rubble
和	这	所有的	脸	的	这	大教堂	剩余	一个	裸	广阔	的	瓦砾

[ænd; ənd] [sɪ'ment] [ʌn'tɪl] ,

and	cement	until	,
和	水泥	直到	,

大教堂的整个正面一直保持着一片光秃秃的瓦砾和水泥废墟，直到.....

[ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['freskoʊ] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

in	1689	,	it	was	painted	and	frescoed	to	represent	columns	and	other
在	-	,	它	曾是	绘	和	壁画	到	代表	列	和	其他

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [dekə'reiʃəns] .

architectural	decorations	.
建筑	装饰	.

1689年，它被绘制成壁画，以表现柱子和其他建筑装饰。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['tʌskəni] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

Shortly	after	Tuscany	was	incorporated	with	the	kingdom	of	Italy	,
不久	后	托斯卡纳	曾是	公司	和	这	王国	的	意大利	,

托斯卡纳并入意大利王国后不久，

[ðə; ði]['flɔ:rənti:nˌflɔ:rəntɪn][mju:ˌnɪsɪ'pæləti] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] ,

the	Florentine	municipality	again	took	up	the	matter	,
这	佛罗伦萨	市政当局	再次	采取	向上	这	事情	,

佛罗伦萨市政府再次介入此事。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['ɑ:kitekts] [tu:; tə] [səb'mɪt] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [fə'sɑ:d] .

and	invited	architects	to	submit	designs	for	a	new	façade	.
和	受邀	建筑师	到	提交	设计	为了	一个	新的	正面	.

并邀请建筑师提交新立面设计方案。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ˌkɔ:mɛn'dɑ:tɔ:rɪ] [di:]['fæbrɪs] , [ə; eɪ]['flɔ:rənti:nˌflɔ:rəntɪn] , [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

The	design	of	Commendatore	de	Fabris	,	a	Florentine	,	was	selected	.
这	设计	的	司令官	德	织物	,	一个	佛罗伦萨	,	曾是	已选	.

最终选择了佛罗伦萨建筑师德·法布里斯的设计方案。

[ɪn] - [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] , [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l][frʌm; frəm] - ,

In	1875	the	scaffolding	was	erected	,	and	white	marble	from	Seravezza	,
在	-	这	脚手架	曾是	竖立	,	和	白色的	大理石	从	-	,

1875年，脚手架搭建完毕，使用了来自塞拉韦扎的白色大理石。

[red] ['mɑːrb(ə)l][frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [griːn] ['mɑːrb(ə)l][frʌm; frəm]['prɑːtɔː][wɜːr; wər] [brɔːt]

red	marble	from	Montiere	and	green	marble	from	Prato	were	brought
红色的	大理石	从	-	和	绿色的	大理石	从	普拉托	是	带来

[tuː; tə] ['flɔrəns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ] [fə'sɑːd] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪsts] ,

to	Florence	to	begin	the	façade	which	now	exists	,
到	佛罗伦萨	到	开始	这	正面	哪个	现在	存在	,

来自蒙蒂埃雷的红色大理石和来自普拉托的绿色大理石被运到佛罗伦萨，用于建造如今我们所看到的建筑立面。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'veɪld] [ɪn] - .

and	which	was	completed	and	unveiled	in	1887	.
和	哪个	曾是	完全的	和	揭幕	在	-	.

该建筑于 1887 年竣工并揭幕。

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dwɔːmɔː][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , ['mɪstər] . [siː] . [iː] . ['nɔːtən] [sez] : " [ɪts][saɪz] ['gɪvz]

Writing	of	the	Duomo	as	a	whole	,	Mr	.	C	.	E	.	Norton	says	:	"	Its	size	gives
写作	的	这	大教堂	作为	一个	所有的	,	先生	.	C	.	E	.	诺顿	说道	:	"	它是	尺寸	给予

[ˌaɪ 'tiː]['dɪgnəti] ,

it	dignity	,
它	尊严	,

诺顿先生在谈到整个米兰大教堂时说："它的规模赋予了它庄严的气质，

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪz]['paʊərf(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪn] .

and	its	effect	is	powerful	from	the	simplicity	and	largeness	of	its	design	.
和	它是	影响	是	强大的	从	这	简单	和	大	的	它是	设计	.

其设计简洁而宏大，因此效果震撼人心。

[ə; eɪ] [neɪv] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɪ'nɔːrməs] [beɪz] [ɪz] [stɑːpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][væst] [ɑːk'tægənl] [speɪs] ,

A	nave	of	four	enormous	bays	is	stopped	upon	a	vast	octagonal	space	,
一个	中殿	的	四	巨大的	海湾	是	停止	之上	一个	广阔的	八边形	空间	,

一个由四个巨大隔间组成的中殿，终止于一个巨大的八角形空间。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [iːst] , [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

from	which	,	at	the	east	,	the	north	,	and	the	south	,
从	哪个	,	在	这	东方	,	这	北	,	和	这	南	,

从东、北、南三个方向，

[ɑːr; ər] [bɪlt] [aʊt] [θriː] [pen'tægənl] ['trɪbjuːnz][ɔːr] ['æps] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] ,

are	built	out	three	pentagonal	tribunes	or	apses	,	which	,	as	seen	on	the	outside	,
是	建造	出去	三	五边形	看台	或者	半圆形后殿	,	哪个	,	作为	已见	在	这	外部	,

由三个五边形看台或半圆形后殿构成，从外部看，

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['kruːsɪfɔːrm] [ʃeɪp] .

give	to	the	church	the	common	cruciform	shape	.
给	到	这	教会	这	常见的	十字形	形状	.

赋予教堂常见的十字形形状。

[ðə; ðɪ] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] [ɑːr; ər][ɑːn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [skeɪl] ,

The	proportions	of	the	interior	are	on	an	enormous	scale	,
这	比例	的	这	内部的	是	在	一个	巨大的	规模	,

室内空间比例极其宏大。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ə'pærənt] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] ['ræðər][ðæn; ðən] [ɪn'kriːst] .

by	which	the	apparent	size	of	the	building	is	diminished	rather	than	increased	.
经过	哪个	这	明显	尺寸	的	这	建筑	是	减少	相当	比	增加	.

这样一来，建筑物的视觉尺寸反而会缩小而不是增大。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][kən'sepʃ(ə)n] [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

There	is	nothing	either	in	the	general	conception	or	in	the	working	-	out	of	the
那里	是	没有什么	任何一个	在	这	一般的	概念	或者	在	这	在职的	-	出去	的	这

['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] ,

details	which	corresponds	with	that	principle	,
细节	哪个	对应	和	那	原则	,

无论是总体构思还是细节的制定，都没有任何东西与这一原则相符。

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['nɔ:rðərn] ['gɑ:θɪk] , [ʌv; əv][kəm'pleks][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
characteristic **of** **the** **best** **Northern** **Gothic** **,** **of** **complex** **organization** **,**
特征 的 这 最好的 北方 哥特 , 的 复杂的 组织 ,

具有北方哥特式建筑最典型的特征，即结构复杂。

[ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['maɪnər][pɑ:rt] [kən'tribjuts] [tu:; tə][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['edɪfɪs] .
in **which** **each** **minor** **part** **contributes** **to** **the** **vital** **unity** **of** **the** **whole** **edifice** **.**
在 哪个 每个 次要的 部分 贡献 到 这 必不可少的 统一 的 这 所有的 大厦 .

其中每个小部分都为整个建筑的完整性做出了贡献。

[ðə; ði]['dwɔ:mɔ:]['prez(ə)nts] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['seprət] [væst] [fitʃər]
The **Duomo** **presents** **,** **on** **the** **contrary** **,** **an** **assemblage** **of** **separate** **vast** **features**
这 大教堂 礼物 , 在 这 相反 , 一个 装配 的 分离 广阔的 特征
[ˌɑ:rbɪ'trerəli] [ə'soʊsieɪtɪd] ,
arbitrarily **associated** **,**
任意地 联系 ,

相反，米兰大教堂呈现出的是由一些独立的巨大特征随意组合而成的景象。

['ræðər] [ðæn; ðən][ju'naɪtɪd][baɪ]['eni] [lɔ:] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [rɪ'leɪʃn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [hɑ:r'moʊniəs]
rather **than** **united** **by** **any** **law** **of** **mutual** **relation** **into** **a** **completely** **harmonious**
相当 比 团结的 经过 任何 法律 的 相互的 关系 进入 一个 完全地 和谐
[hoʊl] .
whole **.**
所有的 .

而不是通过任何相互关系规律结合成一个完全和谐的整体。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'spleɪ] [ðæt] ['lævɪʃ] [welθ] [ʌv; əv]['fænsi][ɪn]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [və'raɪəti][ænd; ənd]
It **does** **not** **display** **that** **lavish** **wealth** **of** **fancy** **in** **ever** **-** **changing** **variety** **and**
它 做 不是 展示 那 奢华的 财富 的 想要 在 曾经 - 变化 种类 和
[ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['di:teɪl] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [tʃɑ:rm] [tu:; tə][ə; eɪ] [tru:] ['gɑ:θɪk] ['edɪfɪs] .
abundance **of** **detail** **which** **gives** **inexhaustible** **charm** **to** **a** **true** **Gothic** **edifice** **.**
丰富 的 细节 哪个 给予 取之不尽的 魅力 到 一个 真的 哥特 大厦 .

它没有展现出真正的哥特式建筑那种千变万化的丰富细节和无穷魅力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'presɪv] [wɪ'ðɪn] [frʌm; frəm][ɪts][væst]['oʊpən]['speɪsɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
But **it** **is** **impressive** **within** **from** **its** **vast** **open** **spaces** **,** **and** **from** **the**
但 它 是 感人的 之内 从 它是 广阔的 打开 空间 , 和 从 这
['steɪtli] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
stately **and** **simple** **,**
庄严 和 简单的 ,

但它内部空间广阔，气势恢宏，令人印象深刻。

[ðoʊ] ['bærən] , ['grændʒər][ʌv; əv][ɪts] ['pɪrz] [ænd; ənd] [vɔ:lts] [ænd; ənd] [wɔ:lz] .
though **barren** **,** **grandeur** **of** **its** **piers** **and** **vaults** **and** **walls** **.**
尽管 荒芜 , 宏伟 的 它是 码头 和 金库 和 墙壁 .

虽然荒凉，但它的码头、拱顶和墙壁依然雄伟壮丽。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] [nɔ:rθ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['dwɔ:mɔ:]
PLATE **XLVII** **NORTH** **DOOR** **OF** **THE** **DUOMO**
盘子 xlvii 北 门 的 这 大教堂

图版 XLVII 大教堂北门

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **95** **]**
[页 -]

[第95页]

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪz] [ɪm'poʊzɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [mæs] , [bʌt; bət] ,

"	The	effect	of	the	building	from	without	is	imposing	from	its	mass	,	but	,
"	这	影响	的	这	建筑	从	没有	是	气势磅礴	从	它是	大量的	,	但	,

[ɪn][ə; eɪ] [nɪr] [vjuː] ,

in	a	near	view	,
在	一个	靠近	看法	,

"从外面看，这座建筑因其体量而显得气势恢宏，但从近处看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [kəm'poʊz]['ɪntuː][fɔːrmz][ʌv; əv] ['bjuːti] .

it	is	only	on	the	east	that	the	lines	compose	into	forms	of	beauty	.
它	是	仅有的	在	这	东方	那	这	线条	撰写	进入	表格	的	美丽	.

只有在东方，线条才能构成优美的形态。

[ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ɪnk'rʌstɪd] , ['æftər][ðə; ði][oʊld] ['tʌskən] [staɪl] ,

The	side	walls	are	incrusted	,	after	the	old	Tuscan	style	,
这	边	墙壁	是	结壳的	,	后	这	老的	托斯卡纳	风格	,

侧壁采用托斯卡纳古风，饰以镶嵌图案。

[wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l][rek'tæŋgjələr] ['pætərn] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['mɑːrb(ə)l] ,

with	simple	rectangular	patterns	of	white	and	red	marble	,
和	简单的	矩形的	图案	的	白色的	和	红色的	大理石	,

以白色和红色大理石的简单矩形图案为特色

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['pɪnək(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]

interrupted	by	the	rich	decoration	of	gable	and	pinnacle	over	the	doors	and
中断	经过	这	富有的	装饰	的	山墙	和	巅峰	超过	这	门	和

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

被山墙和门窗上方尖顶的华丽装饰所打破。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	is	when	seen	from	a	distance	that	the	full	worth	and	power	of	the
"	它	是	什么时候	已见	从	一个	距离	那	这	满的	值得	和	力量	的	这

[greɪt] [kə'θiːdrəl] [fɔːrs] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .

great	Cathedral	force	themselves	upon	the	beholder	.
伟大的	大教堂	力量	他们自己	之上	这	旁观者	.

"只有从远处观看，大教堂的全部价值和力量才会震撼到观赏者。"

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] ['flɔrəns] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haɪts] ,

Looking	down	upon	Florence	from	one	of	the	neighboring	heights	,
寻找	向下	之上	佛罗伦萨	从	一	的	这	邻接	高度	,

从附近的高地上俯瞰佛罗伦萨，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [siːmz] [tuː; tə][laɪ] ['gæðərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ɪts] ['maɪti] ['dwɔːmɔː] .

the	beautiful	city	seems	to	lie	gathered	under	the	shelter	of	its	mighty	Duomo	.
这	美丽的	城市	似乎	到	说谎	聚集	在下面	这	庇护所	的	它是	强大的	大教堂	.

美丽的城市仿佛都依偎在雄伟的大教堂的庇护之下。

[ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪts] [wɔːl] [ɪz] ['æmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl]

The	stretch	of	its	wall	is	ample	for	the	house	in	which	the	whole	people	shall
这	拉紧	的	它是	墙	是	充足	为了	这	房子	在	哪个	这	所有的	人们	将

['gæðər] ,

gather	,
收集	,

它的墙体足够大，可以建造一座容纳全体人民的房屋。

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['belfriz] [ʌv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd]
and , **lifting** **itself** **above** **the** **clustering** **towers** **and** **belfries** **of** **palaces** **and**
和 , 举重 本身 多于 这 聚类 塔楼 和 钟楼 的 宫殿 和
[tʃɜːrtʃɪz] ,
churches ,
教堂 ,

而且，它高耸于宫殿和教堂鳞次栉比的塔楼和钟楼之上，

[ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [doʊm] [kraʊnz] [ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
the **unrivalled** **dome** **crowns** **the** **edifice** ,
这 无与伦比 穹顶 皇冠 这 大厦 ,

无与伦比的穹顶为这座建筑锦上添花。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['noʊb(ə)l] [ɪ'lɪptɪk] [laɪnz][nɑːt] ['mɪrli] ['kɑːns(ə)ntreɪts][ðə; ði] ['skætərd] [fɔːrmz][ʌv; əv]
and **with** **its** **noble** **elliptic** **lines** **not** **merely** **concentrates** **the** **scattered** **forms** **of**
和 和 它是 高贵 椭圆 线条 不是 仅仅 浓缩物 这 疏散 表格 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ,
the **buildings** **beneath** **and** **around** **it** **far** **and** **near** ,
这 建筑物 下面 和 大约 它 远的 和 靠近 ,

它高贵的椭圆线条不仅将周围远处零散的建筑形态凝聚在一起，而且

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnwərd] [aɪ] [siːmz] ['iːkwəli] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɔːl][ðə; ði][daɪ'vɜːrdʒənt] ['enədʒiz]
but **to** **the** **inward** **eye** **seems** **equally** **to** **concentrate** **all** **the** **divergent** **energies**
但 到 这 向内 眼睛 似乎 同样地 到 集中 全部 这 分歧 能量
[ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][laɪf][ʌv; əv] ['flɔrəns] ,
of **the** **historic** **life** **of** **Florence** ,
的 这 历史性 生活 的 佛罗伦萨 ,

但从内在的角度来看，它似乎同样汇聚了佛罗伦萨历史生活中所有不同的能量。

[ænd; ənd][lɪft][ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['kɜ˞ːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ə'pɑːn][ɪts] ['hev(ə)n] -
and **lift** **them** **along** **its** **curves** **to** **the** **foot** **of** **the** **cross** **upon** **its** **heaven** **-**
和 举起 他们 沿着 它是 曲线 到 这 脚 的 这 叉 之上 它是 天堂 -
[riːtʃɪŋ] ['sʌmɪt] .
reaching **summit** **.**
到达 首脑 .

并沿着它的曲线将它们抬升到它直插云霄的顶端十字架的脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌv; əv]['iːkwəl] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [kloʊz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
It **seems** **of** **equal** **date** **with** **the** **mountains** **that** **close** **the** **background** **to** **the**
它 似乎 的 平等的 日期 和 这 山脉 那 关闭 这 背景 到 这
['lændskeɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ðə; ði]['sentrəl] ['ɪntrəst] ;
landscape **of** **which** **it** **forms** **the** **central** **interest** **;**
景观 的 哪个 它 表格 这 中央 兴趣 ;

它似乎与构成背景、构成景观中心焦点的群山年代相仿；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv][mæn][æz; əz][wʌn][nɑːt] [ʌn'wɜːrðɪ]
and **they** **seem** **to** **look** **down** **upon** **this** **work** **of** **man** **as** **one** **not** **unworthy**
和 他们 似乎 到 看 向下 之上 这 工作 的 男人 作为 一 不是 不配
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɑːrdiənʃɪp] .
of **their** **guardianship** **.**
的 他们的 监护 .

他们似乎瞧不起人类的这项杰作，认为它不配由他们来守护。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 96]
" [页 -]

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dwɔːmɔː]
PLATE **XLVIII** **FACADE** **OF** **THE** **DUOMO**
盘子 xlviii 正面 的 这 大教堂

图版四十八：大教堂立面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[groʊ'tɛsks]
Grotesques
怪诞

怪诞

[frʌm; frəm]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] , ['pærɪs] .
from Notre Dame , Paris .
从 圣母 贵妇人 , 巴黎 .

来自巴黎圣母院。

[ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːθɪk]['kɑːrvər] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd]
The representation of physical beauty being with the Gothic carver subordinated
这 表示 的 身体的 美丽 存在 和 这 哥特 雕刻家 从属的
[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [inˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,
to the purpose of enforcing the idea that the soul is superior to the body ,
到 这 目的 的 强制执行 这 主意 那 这 灵魂 是 优越的 到 这 身体 ,

哥特式雕刻家对身体美的描绘服从于"灵魂高于肉体"这一理念。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][baɪ] ['gʊdnəs]
and of illustrating the doctrine of the salvation of the soul by goodness
和 的 图示 这 教义 的 这 救恩 的 这 灵魂 经过 善良
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

并以行善来阐明灵魂得救的教义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][baɪ]['iːv(ə)l][laɪf] ,
and the loss of the soul by evil life ,
和 这 损失 的 这 灵魂 经过 邪恶的 生活 ,

以及因邪恶生活而丧失灵魂，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] ['biːɪŋs] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['entər]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
it was necessary that beings and objects not beautiful should enter into his
它 曾是 必要的 那 生物 和 对象 不是 美丽的 应该 进入 进入 他的
['skʌlptʃərd] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [skiːmz] .
sculptured ornamental schemes .
雕塑 装饰 方案 .

在他的雕塑装饰方案中，必须加入一些并不美丽的生物和物体。

[ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [tempt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd][tuː; tə]
The evils that beset the lives and tempt the souls of men had to
这 罪恶 那 围困 这 生活 和 诱惑 这 灵魂 的 男人 有 到
[biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [wei] [set] [fɔːrθ] ,
be in some way set forth ,
是 在 一些 方式 放 前进 ,

必须以某种方式阐明困扰人类生活和诱惑人类灵魂的种种罪恶。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hjuːmən] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [aɪ'diːlz] .
no less than the human virtues and the heavenly ideals .
不 较少的 比 这 人类 美德 和 这 天上 理想 .

不亚于人类的德行和天国的理想。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪgjərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

The	unhappy	lot	of	the	wicked	had	to	be	figured	as	well	as	the
这	不开心	很多	的	这	邪恶	有	到	是	想	作为	出色地	作为	这

[fɪ'lɪsɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .

felicities	of	the	good	.
幸福	的	这	好的	.

不仅要考虑好人的幸福，也要考虑恶人的不幸遭遇。

[hens] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ɪm'bɑ:di] [ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Hence	figures	which	embody	the	mediæval	notions	of	the	monstrous	and	the
因此	数据	哪个	体现	这	中世纪	概念	的	这	滔天	和	这

[groʊ'tesk] [ɑ:r; ər] [kən'spɪkjuəs] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] ['gɑ:θɪk] ['skʌlptʃər] ,

grotesque	are	conspicuous	elements	in	Gothic	sculpture	,
怪诞	是	显眼的	元素	在	哥特	雕塑	,

因此，体现中世纪怪诞和丑陋观念的人物形象是哥特式雕塑中显著的元素。

[ɪ'speʃəli] ['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] .

especially	after	the	beginning	of	the	thirteenth	century	.
尤其	后	这	开始	的	这	第十三	世纪	.

尤其是在十三世纪初之后。

[ðə; ði] [groʊ'tesk] , [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst]['gɑ:θɪk][ɑ:rt] , [waɪl] ['ɔ:f(ə)n] [ə'pærəntli] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn][ə; eɪ]

The	grotesque	,	in	the	finest	Gothic	art	,	while	often	apparently	introduced	in	a
这	怪诞	,	在	这	最好的	哥特	艺术	,	尽管	经常	显然	介绍	在	一个

['pleɪf(ə)l]['spɪrɪt] ,

playful	spirit	,
顽皮的	精神	,

在最优秀的哥特式艺术中，怪诞元素虽然通常看似以一种戏谑的态度引入，

[hæd; həd] [ðʌs] [praɪ'merəli][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['pɜ:rpəs] .

had	thus	primarily	a	serious	purpose	.
有	因此	主要	一个	严肃的	目的	.

因此，它主要具有严肃的目的。

[groʊ'tesk] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] , ['pærɪs]

GROTESQUE	NOTRE	DAME	,	PARIS
怪诞	我们的	贵妇人	,	巴黎

巴黎圣母院的怪诞风格

[groʊ'tesk] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] , ['pærɪs]

GROTESQUE	NOTRE	DAME	,	PARIS
怪诞	我们的	贵妇人	,	巴黎

巴黎圣母院的怪诞风格

[ðə; ði] [ˌroʊmə'nesk] ['ɪmɪdʒəri] ,

The	Romanesque	imagery	,
这	罗马式	图像	,

罗马式意象，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [ɪm'bɑ:did] [dɪ'stɔ:rtɪd] [trə'dɪʃnz]

consisting	of	fantastic	creations	of	animal	life	which	embodied	distorted	traditions
由	的	极好的	作品	的	动物	生活	哪个	具身化的	扭曲	传统

[ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [mɪ'θɑ:lədʒi] ,

of	the	Roman	mythology	,
的	这	罗马	神话	,

由体现罗马神话扭曲传统的奇幻动物形象组成，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][fɔ:rmz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:d] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['reɪsɪz] ,

combined	with	forms	originating	in	the	rude	imagination	of	the	Northern	races	,
合并	和	表格	起源	在	这	粗鲁的	想像力	的	这	北方	种族	,

结合源自北方民族粗犷想象的形式，

[wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['gɑ:θɪk]['ɑ:rtɪsts] .

was	largely	rejected	by	the	early	Gothic	artists	.
曾是	很大程度上	拒绝	经过	这	早期的	哥特	艺术家	.

早期哥特式艺术家大多对此不屑一顾。

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['kri:tʃərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ˌɪntrə'du:st] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] [pɑ:rt] ,

The	imaginary	creatures	which	they	sometimes	introduced	were	,	for	the	most	part	,
这	假想	生物	哪个	他们	有时	介绍	是	,	为了	这	最多	部分	,

他们有时创造的虚构生物，大多是.....

[kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][sɪm'bɑ:lɪk] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [si:n] [baɪ][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:kəlɪps] .

confined	to	the	symbolic	animals	of	the	Bible	—	such	as	those	seen	by	St	.	John	in	the	Apocalypse	.
受限	到	这	象征性的	动物	的	这	圣经	—	这样的	作为	那些	已见	经过	英石	.	约翰	在	这	启示录	.

仅限于圣经中的象征性动物——例如圣约翰在《启示录》中所看到的那些动物。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'gri:z] ['ʌðər] [ɪ'mædʒɪneri] [kri:'eɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

But	by	degrees	other	imaginary	creations	were	introduced	,	until	finally	,	during	the	thirteenth	century	,
但	经过	学位	其他	假想	作品	是	介绍	,	直到	最后	,	期间	这	第十三	世纪	,

但随着时间的推移，其他虚构的事物逐渐被引入，最终在十三世纪，

[ðə; ði] [groʊ'tesk] ['ænɪm(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:θɪk] ['edɪfɪs] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] [ɪn][reɪndʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˌroʊmə'nesk] ['mɔnjuməntz] [hæd; həd] [bɪn] ,

the	grotesque	animal	life	of	the	Gothic	edifice	became	even	more	extended	in	range	than	that	of	the	richest	Romanesque	monuments	had	been	,
这	怪诞	动物	生活	的	这	哥特	大厦	成为	甚至	更多的	扩展	在	范围	比	那	的	这	最富有的	罗马式	纪念碑	有	到过	,

哥特式建筑中怪诞的动物形象，其范围甚至比最华丽的罗马式建筑还要广泛。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['fɔ:nə] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'raɪvd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['oʊldər] [kən'sepʃnz] ,

and	an	imaginary	fauna	was	created	,	which	,	while	it	derived	much	from	the	older	conceptions	,
和	一个	假想	动物	曾是	创建	,	哪个	,	尽管	它	衍生的	很多	从	这	老	概念	,

于是，一个虚构的动物群落诞生了，虽然它很大程度上源于早期的观念，

[ɪm'bɑ:did] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] [æz; əz][tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['gɑ:θɪk] [klæs] .

embodied	so	much	that	was	new	as	to	constitute	a	distinctly	Gothic	class	.
具身化的	所以	很多	那	曾是	新的	作为	到	构成	一个	明显地	哥特	班级	.

它融合了许多新颖的元素，构成了一个独特的哥特式风格。

[ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [gru:] [praɪ'merəli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pɑ:pjələr] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][sɪm'bɑ:lɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri] ['kri:tʃərz] .

This	development	grew	primarily	out	of	the	old	popular	belief	in	the	symbolic	character	of	animals	and	imaginary	creatures	.
这	发展	生长	主要	出去	的	这	老的	受欢迎的	信仰	在	这	象征性的	特点	的	动物	和	假想	生物	.

这一发展主要源于人们过去普遍认为动物和虚构生物具有象征意义的观念。

[æz; əz] ['sɪmblz] [ʌv; əv]['hju:mən]['kwɑ:lətiz] , [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] , [ðiːz] ['ænɪmlz] , ['ri:əl]

As	symbols	of	human	qualities	,	both	good	and	evil	,	these	animals	,	real
作为	符号	的	人类	品质	，	两个都	好的	和	邪恶的	，	这些	动物	，	真实的

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri] ,

and	imaginary	,
和	假想	，

作为人类善恶品质的象征，这些动物，无论是真实的还是虚构的，

[wɜ:r; wər] [naʊ] [rɔ:t] , [fɔ:r; fər] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['wɔ:rnɪŋ] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz]

were	now	wrought	,	for	encouragement	and	for	warning	,	upon	the	stones
是	现在	锻	，	为了	鼓励	和	为了	警告	，	之上	这	石头

[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] .

of	the	sacred	edifice	.
的	这	神圣	大厦	.

为了鼓励和警示，这些文字被镌刻在神圣建筑的石头上。

[ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:nə] ,

A	further	purpose	of	this	fauna	,
一个	更远	目的	的	这	动物	，

这种动物群的另一个用途是，

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði]['flɔ:rə][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

as	of	the	sculpture	of	the	human	figure	and	the	flora	with	which	it
作为	的	这	雕塑	的	这	人类	数字	和	这	植物	和	哪个	它

[wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] ,

was	associated	,
曾是	联系	，

至于人物雕塑及其相关的植物，

[ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:θɪk] ['mɑ:njumənt] [maɪt] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kəm'pendiəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

apparently	was	that	the	Gothic	monument	might	present	a	compendious	illustration
显然	曾是	那	这	哥特	纪念碑	可能	展示	一个	简明	插图

[ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [wɜ:rld][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

of	the	known	world	of	creation	,
的	这	已知	世界	的	创建	，

显然，人们认为这座哥特式纪念碑可以概括地展现已知的创世世界。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [feɪθ] .

imagination	and	faith	.
想像力	和	信仰	.

想象力和信仰。

[groʊ'tesk] ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] , ['pærɪs]

GROTESQUE	NOTRE	DAME	,	PARIS
怪诞	我们的	贵妇人	，	巴黎

巴黎圣母院的怪诞风格

[groʊ'tesk] ['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] , ['pærɪs]

GROTESQUE	NOTRE	DAME	,	PARIS
怪诞	我们的	贵妇人	，	巴黎

巴黎圣母院的怪诞风格

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[pleɪt] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] ['sentrəl] ['pɔ:rtl] , [fə'sɑ:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['dwɔ:mɔ:]

PLATE	XLIX	CENTRAL	PORTAL	,	FACADE	OF	THE	DUOMO
盘子	xlix	中央	门户网站	，	正面	的	这	大教堂

图版 XLIX 中央入口，大教堂立面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] [ɑːrt][ɪz][ðə; ði][kloʊz]
A remarkable quality of the grotesque creations of Gothic art is the close
一个 卓越 质量 的 这 怪诞 作品 的 哥特 艺术 是 这 关闭
[ænd; ənd] ['ækjərət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ,
and accurate observation of nature which they ,
和 准确的 观察 的 自然 哪个 他们 ,

哥特艺术怪诞作品的一个显著特点是它们对自然界细致而准确的观察。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]['riːəl] [θɪŋz] , [dɪ'spleɪ] .
no less than the images of real things , display .
不 较少的 比 这 图片 的 真实的 事物 , 展示 .

展示的内容不亚于真实事物的图像。

[haʊ'evər] ['fæbjələs] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnd] ['kriːtʃər] [meɪ] [biː; bi] ,
However fabulous the imagined creature may be ,
然而 太棒了 这 想象 生物 可能 是 ,

然而，无论想象中的生物多么奇妙，

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,
the materials out of which he is made are derived from nature ,
这 材料 出去 的 哪个 他 是 制成 是 衍生的 从 自然 ,

构成他的材料均来源于自然界。

[ænd; ənd]['mænɪfest][ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['strʌktʃər] .
and manifest a keen appreciation of animal structure .
和 显现 一个 敏锐的 欣赏 的 动物 结构 .

并表现出对动物结构的敏锐鉴赏力。

['vɜːrtɪbrə] [ɔːr] [klɔː] , [wɪŋ] [ɔːr] [biːk] , [aɪ] [ɔːr]['nɑːstrəl] , [θroʊt] [ɔːr] [pɔː] ,
Vertebra or claw , wing or beak , eye or nostril , throat or paw ,
椎骨 或者 爪 , 翼 或者 喙 , 眼睛 或者 鼻孔 , 喉 或者 爪子 ,

脊椎骨或爪子，翅膀或喙，眼睛或鼻孔，喉咙或爪子

— ['evri] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['membər] [dɪ'spleɪz] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ]['riːəl][ɔːr'gænɪk][fɔːrm]
— every anatomical member displays an intimate familiarity with real organic form
— 每一个 解剖学 成员 显示器 一个 亲密的 熟悉 和 真实的 有机的 形式
[ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
and function ,
和 功能 ,

—每个解剖部位都展现出对真实有机形态和功能的深刻理解，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv] [sens] [ʌv; əv][ɪts]['pɑːsəb(ə)l][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ɪn] [kri'eɪtɪv] [dɪ'zaɪn] .
and an imaginative sense of its possible combinations in creative design .
和 一个 富有想象力的 感觉 的 它是 可能的 组合 在 有创造力的 设计 .

以及对创意设计中各种可能组合的丰富想象力。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðoʊz] [streɪndʒ] [biːsts] , [ɔːr]['terəb(ə)l]['diːmənz][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet]
Take , for instance , those strange beasts , or terrible demons of the parapet
拿 , 为了 实例 , 那些 奇怪的 野兽 , 或者 糟糕的 恶魔 的 这 栏杆
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv]['pærɪs] .
of the Cathedral of Paris .
的 这 大教堂 的 巴黎 .

例如，巴黎大教堂栏杆上的那些奇怪的野兽或可怕的恶魔。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmz] ['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən]

Each	**of**	**them**	**seems**	**animated**	**with**	**a**	**living**	**spirit**	**,**	**and**	**has**	**an**
每个	的	他们	似乎	动画	和	一个	活的	精神	,	和	有	一个

['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ri'ælәti] .

almost	**startling**	**appearance**	**of**	**reality**	**.**
几乎	令人震惊	外貌	的	现实	.

它们每一个都仿佛栩栩如生，栩栩如生，令人惊叹。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['laɪflaɪknəs] [ænd; ənd] ['fʌŋkʃən(ə)l] [truːθ] , [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv]

And	**besides**	**this**	**lifelikeness**	**and**	**functional**	**truth**	**,**	**a**	**highly**	**ornamental**	**play**	**of**
和	除了	这	逼真度	和	功能性	真相	,	一个	高度	装饰	玩	的

[laɪnz] ,

lines	**,**
线条	,

除了栩栩如生和功能上的真实性之外，还有极具装饰性的线条运用，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪnli] ['mɑːdəld] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] , [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn] [ðiːz]

and	**a**	**subtle**	**elaboration**	**of**	**finely**	**modelled**	**surfaces**	**,**	**are**	**shown**	**in**	**these**
和	一个	微妙的	详细说明	的	精细地	建模	表面	,	是	所示	在	这些

[groʊ'tesk] [fɔːrmz] .

grotesque	**forms**	**.**
怪诞	表格	.

这些怪诞的造型中展现了精细建模表面的微妙变化。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [mə'tʃʊr] [pɪrɪədz] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv]

In	**the**	**early**	**and**	**early**	**mature**	**periods**	**they**	**exhibit**	**a**	**noticeable**	**restraint**	**of**
在	这	早期的	和	早期的	成熟	时期	他们	展览	一个	显	克制	的

['pɑːstʃər] [ænd; ənd] ['muːvmənt] ;

posture	**and**	**movement**	**;**
姿势	和	移动	;

在幼年期和早期成熟期，它们的姿势和动作表现出明显的克制；

[ɪk'strævəgəntli] [kən'tɔːrtɪd] [fɔːrmz][ænd; ənd]['vaɪələnt] ['muːvmənts] [ə'kɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

extravagantly	**contorted**	**forms**	**and**	**violent**	**movements**	**occur**	**,**	**for**	**the**	**most**	**part**	**,**
奢侈地	扭曲的	表格	和	暴力	移动	发生	,	为了	这	最多	部分	,

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] ,

only	**in**	**the**	**decline**	**of**	**Gothic**	**,**
仅有的	在	这	衰退	的	哥特	,

极度扭曲的造型和剧烈的动作，大多只出现在哥特式艺术的衰落时期。

[wen] ['dʒeɪdɪd] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

when	**jaded**	**sensibilities**	**had**	**ceased**	**to**	**appreciate**	**the**	**value**	**of**	**moderation**	**in**
什么时候	厌倦	感性	有	停止	到	欣赏	这	价值	的	适度	在

[dɪ'zaɪn] . — [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [muə; mɔː] : " ['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] .

design	**.**	**—**	**Charles**	**H**	**.**	**Moore**	**:**	**"**	**Gothic**	**Architecture**	**.**
设计	.	—	查尔斯	H	.	摩尔	:	"	哥特	建筑学	.

当麻木的感性不再欣赏设计中适度的价值时——查尔斯·H·摩尔："哥特式建筑。"

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['noʊtrə, 'noʊtɜː] [deɪm] [æt; ət]['pærɪs] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] , ['æmiənz]

"	**In**	**addition**	**to**	**Notre**	**Dame**	**at**	**Paris**	**,**	**the**	**churches**	**of**	**Rheims**	**,**	**Amiens**
"	在	添加	到	圣母	贵妇人	在	巴黎	,	这	教堂	的	兰斯	,	亚眠

, ['ruːəŋ] ,

,	**Rouen**	**,**
,	鲁昂	,

除了巴黎圣母院之外，还有兰斯、亚眠、鲁昂的教堂，

[ˌleɪˈɑːn] , [veɪˈzɛleɪ] , [ɔːˈsɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈedəfɪsiz] [θruːˈaʊt] [pwɑːˈtuː] , [sænˈtɔːndʒ] ,

Laon	,	**Vézelay**	,	**Auxerre**	**and**	**the**	**religious**	**edifices**	**throughout**	**Poitou**	,	**Saintonge**	,
拉昂	,	韦泽莱	,	欧塞尔	和	这	宗教	建筑物	自始至终	普瓦图	,	圣通格	,

[^wiːˈjen] [ænd; ənd] [ˈbɜːrgəndi] ,

Guyenne	**and**	**Burgundy**	,
吉耶讷	和	勃艮第	,

拉昂、韦兹莱、欧塞尔以及普瓦图、圣东日、吉耶纳和勃艮第的宗教建筑，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lwɑːr] , [ɪn] [fræns] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ɪn][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [groʊˈtesk]

and	**the**	**borders**	**of**	**the**	**Loire**	,	**in**	**France**	**are**	**rich**	**in**	**examples**	**of**	**grotesque**
和	这	边界	的	这	卢瓦尔河谷	,	在	法国	是	富有的	在	示例	的	怪诞

[ˈænɪm(ə)l] [ˈskʌlptʃər] .

animal	**sculpture**	**.**
动物	雕塑	.

法国卢瓦尔河沿岸地区遍布着许多怪诞的动物雕塑。

[groʊˈtesk] [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɚ] [deɪm] , [ˈpærɪs]

GROTESQUE	**NOTRE**	**DAME**	,	**PARIS**
怪诞	我们的	贵妇人	,	巴黎

巴黎圣母院的怪诞风格

[groʊˈtesk] [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɚ] [deɪm] , [ˈpærɪs]

GROTESQUE	**NOTRE**	**DAME**	,	**PARIS**
怪诞	我们的	贵妇人	,	巴黎

巴黎圣母院的怪诞风格

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**100**	**]**
[	页	-	]

[第100页]

[pleɪt] [el][ðə; ði] [ˌkæmpəˈniːli]

PLATE	**L**	**THE**	**CAMPANILE**
盘子	L	这	钟楼

图版 L 钟楼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神